Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 89 (1971)

Heft: 63

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 17.März 1971
Berne, mercredi 17 mars 1971

623

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89e année

Nº 63

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 63 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Geschäftseröffnungsverbote – Sperrfristen.

Dr. G. Hutmacher & Co, Küsnacht (früher Zollikon), in Liquidation.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis). – Banque nationale suisse (situation). – Banca nazionale svizzera (situazione).

Britisch Honduras: Telephonverkehr. – Honduras britannique: Correspondance téléphonique. – Honduras Britannico: Corrispondenza telefonica.

Venezuela: Telextaxe. – Venezuela: Taxe télex. – Venezuela: Tasse telex.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr,** beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne,** à 17 heures le mardi et à 9 **heures le vendredi, au plus tard.**

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (527²)

Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG

Nachdem das Konkursverfahren betreffend **die SKC AG für Hotel- und Restaurationsbetriebe,** Zürich 4, mangels Aktiven eingestellt ist, wird auf Verlangen eines Hypothekargläubigers die Liquidation gemäss Art. 134 VZG durchgeführt bezüglich der Liegenschaft

prov. Bl. 270: Gasthof z. «Rosengarten» in Birwinken TG

Eingabefrist für Forderungen mit gesetzlichem oder vertraglichem Pfandrecht, auch für Dienstbarkeiten: bis 6. April 1971.

Ct. Grigioni – Ufficio dei fallimenti, 6535 Roveredo (534)

Fallita: **Mesatrasporti SA,** San Vittore.
Data dell'apertura di fallimento: 26 febbraio 1971.
Prima assemblea dei creditori: 1º aprile 1971 alle ore 14.30 in Roveredo, Palazzo della giustizia.
Termine per l'insinuazione dei crediti: 20 aprile 1971.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (535)

Deuxième sommation aux titulaires de servitudes

Failli: **Grosset Armand,** 1936, FR, cafetier, domicilié à Avully, Café de la Place.
Immeubles possédés par le failli dans la Commune d'Avully.
Droits dans la propriété commune (indivision) entre Mr. Armand Jules Grosset, et Mme Monique Yvonne Grosset, née Diaque, son épouse, sur la parcelle Nº 368, plan 10, d'une contenance totale de 208m²
avec bâtiment Nº 5 de 83 m² maçonnerie, à destination de logement, café et dépendance
et Nº 5 bis de 32 m², hangar bois.
Délai pour les productions: dans les 20 jours.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249–251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L.E.F. 249–251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zug – Konkursamt, 6300 Zug (536)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Im Konkurse über **Hürlimann Franz,** mech. Werkstätte, Baar, wohnhaft in Cham, liegt der Kollokationsplan wegen einer nachträglichen Forderungseingabe erneut beim Konkursamt Zug zur Einsicht der Beteiligten auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes hinsichtlich des Nachtrages sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. März 1971 schriftlich und im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, ansonst der Plan auch bezüglich der nachträglichen Forderungseingabe in Rechtskraft erwächst.

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9202 Gossau (537)

Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: **Peter Werner,** Bellonatal, St. Josefen.
Auflage und Anfechtungsfrist: 20. bis 29. März 1971.

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9202 Gossau (538)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Gemeinschuldnerin: **Stahlbau und Montagen AG,** Abtwil.
Zufolge Anerkennung einer nachträglich angemeldeten Forderung 1. Klasse liegt der Kollokationsplan beim Konkursamt Gossau neu auf.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 20. bis 29. März 1971.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (528)

Si rende notto che a contare dal 17 marzo 1971 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della Ditta **Albergo Termale SA,** Piazza Ciocco 7, Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito altrimenti essa si riterrà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (Art. 32 al 2 Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (530)

Si rende noto che a contare dal 17 marzo 1971 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della **Immobilien & Bau AG,** Via Peri 15, Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito altrimenti essa si riterrà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (Art. 32 al 2 Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (529)

Si rende noto che a datare dal 17 marzo 1971 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nella Eridità giacente relitta dal defunto **Pesciallo Fioravanti,** Arogno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziale, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (521)

Si rendo noto che a datare dal 17 marzo 1971 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento **di Pietrasanta Mario,** tecnico edile, Vira Mezzovico, Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziale, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1040 Echallens (522)

Faillie: **Kurth-Hürni Gilberte,** anciennement commerce de meubles, tapis et literie, Bercher.
Date du dépôt: 17 mars 1971.
Délai pour intenter action: 27 mars 1971, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé (Art. 32 chiffre 2. Ord. 1911)

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (539)

L'état de collocation de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon cet état de collocation sera considéré comme accepté:

Faillie: **Editions générales SA,** «Librairie Radar», édition et librairie, ayant son siège 3, rue Gustave-Moynier, à Genève.

L'inventaire contenant l'état des revendications est également déposé. Les demandes de cession pour contester l'état des revendications doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (540)

Modification d'état de collocation

L'état de collocation des créanciers de la faillite **Royal Film SA,** fabrication, exploitation, distribution, location et vente de tous films, cinéma, 11, rue d'Italie à Genève, modifié ensuite d'une admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon cette modification sera considérée comme acceptée.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Höngg-Zürich, 8000 Zürich (531)

Der Konkurs über **Grunder Oskar,** geb. 1920, Kioskinhaber, Im Haggenacher 30, Unterengstringen, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 11. März 1971 geschlossen worden.

Kt. Bern – Konkursamt Signau, 3550 Langnau (532)

Das Konkursverfahren über **Ritter Ferdinand,** Traxunternehmen, Schüpbach, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Signau vom 12. März 1971 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (523)

La procedura di liquidazione del fallimento di **Canonica Paolino** di Guerino, impresa costruzioni, Bidogno, è dichiarata chiusa con decreto 10 marzo 1971 del pretore di Lugano-Campagna.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insuare i loro crediti

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Zürich – Konkurskreis Thalwil (524)

Schuldner: **Bründler Paul AG**, Maschinen- und Apparatefabrik, Webereistrasse 56, 8134 Adliswil, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Ernst Widmer, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich.
Datum der Stundungsbewilligung mit Beschluss des Bezirksgerichtes Horgen: 3. März 1971.
Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis und mit 3. Juli 1971.
Sachwalter: Dr. Hans Urech, Rechtsanwalt, Linthescherstrasse 17, 8001 Zürich.
Eingabefrist: bis spätestens am 6. April 1971. Die Gläubiger werden ersucht, ihre Forderungen, Wert 3. März 1971, unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 2. Juni 1971, 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet 1. Klasse, Hauptbahnhof Zürich, 1. Stock. Die Schuldnerin zieht in Betracht, ihren Gläubigern einen Liquidationsvergleich vorzuschlagen; es sind daher an der Gläubigerversammlung eventuell Gläubigerausschuss und Liquidator zu wählen.
Aktenauflage: vom 22. Mai 1971 an im Büro des Sachwalters.

Ct. Ticino – Circondario di Bellinzona (526)

Debitore: **Zanardi Carlo**, agricoltore, Arbedo-Castione.
Decreto della pretura di Bellinzona: 10 marzo 1971.
Durata: 4 mesi, cioè sino al 10 luglio 1971.
Commissario del concordato: avv. Pietro Pellegrini, viale Stazione 10, 6500 Bellinzona.
Termine per l'insinuazione dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione.
Valuta dei crediti: 10 marzo 1971.
Adunanza dei creditori: 11 giugno 1971 alle ore 14.00 nell'aula delle udienze della pretura di Bellinzona.
Esame degli atti: nei 10 giorni precedenti l'adunanza dei creditori, presso lo studio del commissario.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (525)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2ème cour, 1er étage, salle B, statuera en audience publique le vendredi 26 mars 1971 à 10 heures sur l'homologation du concordat présenté par Vallon **Pierre Yves**, commerce de photographie et de cinématographie, rue de Genève, 140, Moillesulaz, Thônex, Genève, actuellement à Choulex, canton de Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 11 mars 1971 P. Guillot, commis-greffier

Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 306, 308, 317)

Kt. Zürich – Bezirksgericht Zürich (541)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 11. Februar 1 71 den von **Beck Hans**, Einzelfirma, Bergacker 52, Zürich, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 25% bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig.

8000 Zürich, den 9. März 1971

Bezirksgerichtskanzlei Zürich
4. Abteilung

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Berne – Tribunal I, Bienne (533)

Ajournement de la déclaration de faillite

Terme pour statuer sur une prolongation éventuelle de l'ajournement de la faillite de Montres **Selza Co. SA**, rue du Faucon 28, à Bienne, est fixé à jeudi 1er avril 1971, 16 h. 00, devant le Tribunal I de Bienne, 14, rue de l'Hôpital. Les créanciers de cette maison peuvent prendre part à cette audience ou s'y faire représenter pour faire valoir leur point de vue.

2500 Bienne, le 12 mars 1971

Le président du Tribunal I de Bienne
comme juge en matière de faillite:
Auroi

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

3. März 1971.
E.E. Polentarutti Immobilien AG, in Dübendorf, Oberes Hohmoos, Aktiengesellschaft (Neieintragung), Statutendatum: 12. 2. 1971. Zweck: Erwerb, Verkauf, Verwaltung, Vermittlung und Finanzierung von Liegenschaften, Uebernahme von Generalunternehmungs- und Architekturaufträgen; kann sich an Unternehmen ähnlicher Art beteiligen. Grundkapital: Fr. 250 000, voll liberiert; 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Ernst Eugen Polentarutti, von Zürich, in Dübendorf, Präsident, und Rolf Polentarutti, von Zürich, in Volketswil, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Alwin Larcher, von Zürich, in Regensdorf, und Berta Polentarutti, von Zürich, in Volketswil, diese beiden ohne Zeichnungsbefugnis. Walter Schneckenburger, von Schaffhausen, in Russikon, führt Kollektivprokura zu zweien.

4. März 1971. Liegenschaften usw.
Intercity AG Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1970, S. 2210), Erwerb, Erstellung, Vermittlung, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften, usw. Statuten am 26. 1. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde voll durch entsprechende Verwendung von zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven liberiert. Das Grundkapital zerfällt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

5. März 1971. Beteiligungen.
AGAB-International AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Freigutstrasse 4, Zürich 2 (bei Dr. Oskar Stocker). Statutendatum: 22. 1. 1971. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen der Werbebranche, Verwaltung und Betreuung dieser Beteiligungen sowie Ausübung der Finanzkontrolle und Finanzierung der Beteiligungen respektive der Tochtergesellschaften. Insbesondere bezweckt die Gesellschaft die Verwaltung und die Betreuung der sowie die Ausübung der Finanzkontrolle über die in Europa bestehenden AGAB-Werbeagenturen (mehrere in Europa domizilierte und betriebene sowie wirtschaftlich miteinander verbundene und mit dem gemeinsamen Kennzeichen AGAB versehene Werbeagenturen), aber auch die Wahrung der Interessen dieser Agenturen bezüglich Schaffung und Entwicklung internationaler Kontakte und Geschäftsbeziehungen. Als Bindeglied zwischen den in Europa befindlichen AGAB-Werbeagenturen ist sie ausserdem für die Koordination von deren Tätigkeit besorgt. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Dr. Oskar Stocker, von Büron, in Rüschlikon, Präsident, und Karl Gallusser, von Berneck, in Rüschlikon, beide mit Einzelunterschrift.

5. März 1971
System-Heizung Zürich AG, in Zürich, Freigutstrasse 10, Zürich 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 18. 12. 1970 und 28. 1. 1971. Zweck: Fabrikation, Vertrieb und Installation von systematisch hergestellten Fertigteilen für Heizungsanlagen; kann sich an einschlägigen Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Hugo Müller, von Wollerau und Zürich, in Zürich, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Albert Müller, von Wollerau und Zürich, in Zürich, und Helmut Kraus, deutscher Staatsangehöriger, in Frankfurt am Main, Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien mit der Beschränkung jedoch, dass sie je mit Hugo Müller, Präsident des VR; unterzeichnen, jedoch nicht auch unter sich.

5. März 1971.
Data Bridge AG, in Zürich, Weinbergstrasse 148, Zürich 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 2. 2. 1971. Zweck: Handel mit elektronischen Datenverarbeitungsanlagen und dazugehörenden elektronischen Geräten sowie Erbringung der damit verbundenen Serviceleistungen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert; Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Die Mitglieder des VR führen Einzelunterschrift. Einziges Mitglied des VR: Susanna Kapfhamer-Eigenmann, von Homburg, in Kreuzlingen, mit Einzelunterschrift.

5. März 1971.
Pfaff Trading AG (Pfaff Trading SA) (Pfaff Trading Ltd.), in Zürich, Selnaustrasse 48, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 30. 12. 1970 und 6. 1. 1971. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmungen, insbesondere solchen, die der G.M. Pfaff Aktiengesellschaft mit Sitz in Kaiserslautern nahestehen, Finanzierung solcher Unternehmungen und aller damit zusammenhängenden Geschäfte; kann auch Marken, Patente, industrielle Verfahren und Vermögenswerte aller Art, einschliesslich Grundeigentum, erwerben, verwalten und verkaufen sowie Lizenz-, Beratungs- und Finanzierungsverträge abschliessen, kann sich auch mit dem Vertrieb von Waren aller Art, insbesondere von Erzeugnissen von Gesellschaften befassen, die der G.M. Pfaff Aktiengesellschaft in Kaiserslautern nahestehen. Grundkapital: Fr. 200 000, worauf Fr. 40 000 liberiert; 2000 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Ernst Wagner, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Dürkheim/Pfalz, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien, Willi Zellweger, von Gais und Kilchberg ZH, in Kilchberg ZH, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien, Heinrich Gelbert, von und in Zürich, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner ist zeichnungsberechtigt: Romulus Scheiwiller, von Waldkirch SG, in Zürich, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

5. März 1971.
Electrofina AG, bisher in Zug (SHAB Nr. 302 vom 27. 12. 1967, S. 4229). Statuten, ursprünglich vom 7. 12. 1967, am 17. 2. 1971 geändert. Neuer Sitz: Herrliberg. Adresse: Bergstrasse 15. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Forschung und Entwicklungen auf dem Gebiete der Elektrotechnik und Elektronik, Erwerb und Verwertung von Erfindungen, Patenten, Lizenzen und Verfahren auf dem gleichnamigen Gebiet, Kauf und Verkauf von elektrotechnischen und elektronischen Maschinen, Geräten und Bestandteilen, Beteiligung an und Finanzierung von gleichartigen oder verwandten Unternehmungen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre, soweit deren Adressen bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt: brieflich. Dr. Alphons Iten aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Andreas Huber, von Altdorf UR, in Baar.

5. März 1971.
Aeroconsultant Theo E. Klientsch, in Egg, Sunnehus, Hinteregg, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Theo E. Kientsch, von Winterthur und Rumendigen BE, in Egg. Technische Beratung auf dem Gebiete der Flugzeugkonstruktion und des Flugzeugbaues; Uebernahme von Generalvertretungen der Flugzeugbranche.

5. März 1971.
South Western Finance Company Ltd., in Zürich 1 (SHAB Nr. 263 vom 10. 11. 1969, S. 2583), Tätigung von Finanzgeschäften, usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Freiburg (SHAB Nr. 20 vom 26. 1. 1971, S. 203) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

5. März 1971. Beteiligungen.
Ineotec A.-G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1970, S. 777), Beteiligung usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Freiburg (SHAB Nr. 20 vom 26. 1. 1971, S. 203) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

5. März 1971. Beteiligungen.
Neufina AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 64). Verwaltung und Beteiligungen usw. Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Cham (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1971, S. 37) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

5. März 1971.
Brown Brothers Harriman Services AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1969, S. 301), Dienstleistungen an Banken und andere Klienten von Brown Brothers Harriman & Co., New York, usw. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates sind: Elbridge T. Gerry, Bürger der USA, in Delhi N. Y. (USA), mit Einzelunterschrift sowie Heinz Otto Haudenschild, der Geschäftsführer bleibt und weiter Einzelunterschrift führt.

5. März 1971.
Aktiengesellschaft für die Neue Zürcher Zeitung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 144 vom 24. 6. 1970, S. 1451). Die Prokura von Hans Hagmann ist erloschen.

5. März 1971.
Max Widmer-Müller, Möbel-Aktiengesellschaft, in Zürich 3 (SHAB Nr. 245 vom 20. 10. 1970, S. 2367). Fabrikation von und Handel mit Möbeln. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Beat Beerli, von Basel und Mammern, in Urdorf.

5. März 1971.
Tages-Anzeiger für Stadt und Kanton Zürich A.G., in Zürich 4 (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1970, S. 2616). Neu haben Kollektivprokura zu zweien Marcel Erne, von Leuggern, in Rüschlikon, und Heinz Schneider, von Obersiggenthal, in Adliswil.

5. März 1971.
Gebr. Mägerle A.G., Maschinenfabrik, in Uster (SHAB Nr. 200 vom 28. 3. 1970, S. 1951). Neu hat Kollektivprokura zu zweien Helmut Ott, von Genf, in Pfäffikon ZH.

5. März 1971.
Hüsler AG, in Uster (SHAB Nr. 274 vom 23. 11. 1970, S. 2663), Herstellung und Vertrieb von Textilien aller Art, insbesondere von gesteppten Artikeln (wie Deeken, Bettüberwürfe, Kissen) usw. Statuten am 5. 2. 1971 geändert. Neue Firma: **Husana AG, Steppdeckenfabrik.**

5. März 1971.
T & Z Immobilien AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1970, S. 2117), Verwaltung von Liegenschaften usw. Die Generalversammlung vom 4. 2. 1971 hat die Fusion mit der T & Z Tabak und Zeitungen AG, in Zürich, beschlossen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1970 gehen im Sinne von Art. 748 OR an die T & Z Tabak und Zeitungen AG über. Die T & Z Immobilien AG ist aufgelöst.

5. März 1971.
T & Z Tabak und Zeitungen AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 142 vom 22. 6. 1970, S. 1430), Betrieb von Detailverkaufsstellen für Tabakwaren, Zeitungen usw. Die Gesellschaft hat auf dem Wege der Fusion die T & Z Immobilien AG, in Zürich, übernommen. Deren Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1970 gehen damit im Sinne von Art. 748 OR an die T & Z Tabak und Zeitungen AG über, die bereits sämtliche Aktien der übernommenen Gesellschaft besitzt. Dabei erlöschen diese Aktien, und das Grundkapital der übernehmenden Gesellschaft bleibt unverändert.

5. März 1971.
Bank Hofmann A.G. (Banque Hofmann S.A.), in Zürich 1 (SHAB Nr. 49 vom 1. 3. 1971, S. 477). Neu hat Kollektivprokura zu zweien Rolf Müller, deutscher Staatsangehöriger, in Adliswil.

5. März 1971.
Top Auto AG, Uitikon, in Uitikon, Birmensdorferstrasse 41, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 25. 2. 1971. Zweck: Handel mit Fahrzeugen aller Art, insbesondere mit Automobilen; Gesellschaft ist berechtigt, Wertschriften und Liegenschaften zu erwerben, zu veräussern und zu verwalten, insbesondere auch, sich in jeder Form an andern Unternehmen des In- und Auslandes zu beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre können, falls Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, brieflich erfolgen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Karl Künzle, von Zürich, in Uitikon.

5. März 1971.
«Cread»-Werbeagentur, Fluri, Hofstetter und Wägli, in Zürich 7, Olivengasse 14, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 3. 1971. Betrieb einer Werbeagentur. Gesellschafter: Günter Fluri, von Ennetmoos, in Zürich 11, Christoph Hofstetter, von Gais, in Jona, und James Wägli, von Belp, in Bern. Zur Vertretung der Gesellschaft ist einzig der Gesellschafter Günter Fluri befugt.

5. März 1971.
Dr. Schnyder und Trachsler Verwaltungs-AG, in Zürich 11, Tramstrasse 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 12. 2. 1971. Grundkapital: Fr. 120 000, voll liberiert, 120 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Verwaltung von Immobilien, Wertschriften und anderen Vermögenswerten, insbesondere Verwaltung von Eigentumswohnungen; kann gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB oder brieflich oder gegen Empfangsbescheinigung. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Oskar Schnyder, von Flühli LU, in Meilen, Präsident, und Hans Trachsler, von Bauma, in Zürich, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

Berichtigung.

Ammann Patentanwälte AG Bern (Ammann Ingénieurs-Conseils en propriété intellectuelle SA Berne) (Ammann Patent Attorneys Ltd. Berne), in Bern. Der Sacheinlagevertrag datiert vom 19. Januar 1971 und nicht vom 15. Januar 1971.

5. März 1971. Elektro-Installationsgeschäft.

Ernst Jordi, in Bern, Eelktro-Installationsgeschäft usw. (SHAB Nr. 300 vom 21. 12. 1956, S. 3259). Neues Geschäftsdomizil: Biderstrasse 48.

5. März 1971.

Parfumerie Vendôme Werner Huber, in Bern. Inhaber der Firma ist Werner Huber, von Berg TG, in Genf. Betrieb einer Parfumerie mit Kosmetiksalon. Neuengass-Passage 2.

5. März 1971.

Radio-Fernseher-Akustik AG Bern, in Bern. Handel mit Radio- und Fernsehapparaten usw. (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1970, S. 845). Der Verwaltungsrat besteht nun aus Anton Hilber, Präsident (bisher); Alfred Stampfli, von Aeschi SO, in Zollikofen, und Werner Fürst, von und in Kerzers (beide neu). Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Martin Egg ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

5. März 1971.

Prediger-, Witwen- und Waisenkiste E. E. Klasse Bern, in Bern, Genossenschaft (SHAB Nr. 246 vom 22. 10. 1953, S. 2526). In den Hauptversammlungen vom 27. Mai 1959, 20. Juni 1963, 1. Juli 1964 und 28. Mai 1969 wurden die Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderung. Christian Stucki, Präsident, und Otto Hess, Vizepräsident, sind aus dem Vorstand ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. Der Präsident Fritz Stalder, von Rüegsau, in Vinelz (neu), oder der Vizepräsident Walter Christen, von Wynigen, in Gurzelen (neu), führt Kollektivunterschrift mit dem Sekretär Markus Stotzer (bisher) oder mit dem Kassaverwalter Karl Haldi, nun in Boll-Sinneringen, Gemeinde Vechigen. Neues Geschäftsdomizil: Waldhöheweg 9 (bei Pfr. Markus Stotzer).

5. März 1971. Dachbeläge usw.

Isoplan AG, in Bern, Erstellung von Dach-, Boden- und Wandbeläge, Abdichtungen und Isolationen usw. (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1968, S. 4). Die Generalversammlung vom 29. Januar 1971 hat im Sinne von Art. 735 OR das Aktienkapital von Fr. 160 000 vollständig abgeschrieben. Gleichzeitig wurde das Aktienkapital durch Ausgabe von 160 Namenaktien zu Fr. 1000 wieder auf Fr. 160 000 erhöht. Das neue, durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 160 000, eingeteilt in 160 Namenaktien zu Fr. 1000. In den Verwaltungsrat ist neu gewählt worden: Arnold Schütz, von Zürich, in Bern, als Geschäftsführer; er führt Einzelunterschrift.

5. März 1971.

Frau C. Berner, maternity shop Prema, Zweigniederlassung in Bern, Handel mit Umstands-Kleidern usw. (SHAB Nr. 220 vom 21. 9. 1970, S. 2133), mit Hauptsitz in Zürich. Einzelprokura ist erteilt worden an Ruth Stoll, von und in Zürich.

5. März 1971.

Berger & Wenger Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau, Zweigniederlassung Bern. Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft «Berger & Wenger Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau», mit Sitz in Zollikofen, Betrieb eines Ingenieurbüros für Hoch- und Tiefbau, eingetragen im Handelsregister des Amtsbezirks Bern am 11. Februar 1971 (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1971, S. 437), in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die Gesellschafter Jörg Berger, von Oensingen, in Zollikofen, und Ernst Wenger, von Strättligen, Gemeinde Thun, in Gwatt, Gemeinde Thun; sie führen Einzelunterschrift. Betrieb eines Ingenieurbüros für Hoch- und Tiefbau. Spitalgasse 16

5. März 1971. Messgeräte usw.

Studer-Electronic, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Fabrikation von und Handel mit Messgeräten, Datenerfassungsanlagen und wissenschaftlichen Apparaten (SHAB Nr. 245 vom 20. 10. 1969, S. 2408). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1970 und Sacheinlagevertrag vom 19. Februar 1971 werden von der neuen «Studer Electronic AG», in Liebefeld, Gemeinde Köniz, übernommen.

5. März 1971. Elektronische Apparate usw.

Studer Electronic AG, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Mit Statuten vom 19. Februar 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Entwicklung und Fabrikation von elektronischen Apparaten sowie Handel mit solchen, sei es aus eigener oder fremder Produktion, Uebernahme entsprechender Vertretungen. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften ankaufen oder veräussern. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 80 000, eingeteilt in 80 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Studer Electronic», in Liebefeld, Gemeinde Köniz, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1970 und Sacheinlagevertrag vom 19. Februar 1971, wonach die Aktiven Fr. 91 217.37 und die Passiven Fr. 12 435.40 betragen. Für den Uebernahmepreis von Fr. 78 781.97 erhält der Sacheinleger 75 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 3 781.97. Fr. 1000 wurden durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft und Fr. 4000 durch Bareinzahlung liberiert. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Einzelfirma «Studer Electronic», in Liebefeld, Gemeinde Köniz, ein, rückwirkend mit Nutzen- und Schadenbeginn am 1. Januar 1971. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört an: Peter Studer, von Oberösch, in Liebefeld, Gemeinde Köniz; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Waldeggstrasse 9.

5. März 1971.

Zeichenservice Bern AG, in Bern. Mit Statuten vom 8. Februar 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Ausführung von Plänen, technischen Zeichnungen, graphischen Darstellungen und andern technischen Hilfsarbeiten im Auftrag von Drittpersonen. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und sich an andern Gesellschaften beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus dem Präsidenten und mindestens einem Mitglied. Ihm gehören an: Gerhard Hank, deutscher Staatsangehöriger, in Muri bei Bern, Präsident; Kurt Maeder, von Salvenach, in Köniz; Dr. Richard von Wattenwyl, von Bern, in Muri bei Bern. Gerhard Hank führt Einzelunterschrift, Kurt Maeder und Dr. Richard von Wattenwyl führen Kollektivunterschrift zu zweien. Rechtsdomizil: Bern, Gerechtigkeitsgasse 56 (Büro Dr. R. von Wattenwyl). Geschäftsdomizil: Ostermundigen, Gemeinde Bolligen, Mitteldorfstrasse 35 (gemietete Räume).

Bureau Biel

4. März 1971.

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Biel (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1970, S. 1188), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Direktors Helmut Lesch ist erloschen. Peter Criblez, bisher Prokurist, wurde zum Vizedirektor ernannt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien für die Filiale Biel. Seine Prokura ist erloschen. Der stellvertretende Direktor Ernst Neuenschwander wohnt nun in Biel.

5. März 1971. Autos usw.

Volcar AG, in Biel, Handel mit Automobilen, Automobilbestandteilen, Zubehör- und Treibstoffen usw. (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1967, S. 3983). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. Juni 1970 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

5. März 1971.

Signal A.G. (Le Signal S.A.), in Biel, Bearbeitung und Projektierung von Signalisierungs- und Sicherungsanlagen für den Strassenverkehr usw. (SHAB Nr. 94 vom 23. 4. 1968, S. 853). Ulrich Wälchli, bisher Prokurist, ist zum Vizedirektor ernannt worden; seine Prokura ist erloschen. Karl Stübi, von Römerswil LU, in Brügg, ist zum Prokuristen ernannt worden. Beide zeichnen kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

5. März 1971. Versicherungen.

Max Gysin, Generalagent, in Biel, Generalagentur der Schweizerischen National-Versicherungs-Gesellschaft (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1969, S. 2246). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Michel Tacchini, von Collonges VS, in Biel.

Bureau de Courtelary

3 mars 1971. Horlogerie.

Cominter S.A., Tramelan, à Tramelan, horlogerie (FOSC du 6. 1. 1970, Nº 3, p. 20). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 fevrier 1971, la société a porté son capital de fr. 130 000 à 150 000, par l'émission de 20 actions chacune nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, actuellement de fr. 150 000, est divisé en 150 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées.

Bureau Interlaken

27. Januar 1971.

Skilift & Funi AG Fussweg-Bodmi, in Grindelwald. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 12. Dezember 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Bau und Betrieb von Sportbahnen in der Region Grindelwald nach Massgabe der hierfür erteilten Konzessionen. Die Gesellschaft kann auch andere der Förderung des Wintersportes dienende oder damit im Zusammenhang stehende Unternehmungen gründen, übernehmen, betreiben oder sich an ihnen beteiligen. Sie kann im Zusammenhang mit den Sportbahnen stehende Wirtschaftsbetriebe führen und Liegenschaften erwerben. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 12. Dezember 1970 von Adolf Abegglen, Grindelwald, eine Seilschlittenanlage, «Funi» genannt, bestehend aus zwei Seilschlitten samt den dazugehörigen Seilen, Rollen und Zubehör, Antriebsaggregaten mit den dazugehörigen Gebäulichkeiten (Fahrnisbauten) der Tal- und Bergstation im Wert von Fr. 50 000. Für den Uebernahmepreis von Fr. 50 000 erhält der Sacheinleger 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Fr. 150 000 sind bar einbezahlt worden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen, Einladungen und Einberufungen zur Generalversammlung erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Christian Kaufmann, von und in Grindelwald, Präsident; Adolf Abegglen, von Iseltwald, in Grindelwald, Vizepräsident; und Fritz Feuz, von Lauterbrunnen, in Zürich, Sekretär. Christian Kaufmann, Adolf Abegglen und Fritz Feuz zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Sporthaus Kaufmann, Hauptstrasse (beim Präsidenten).

Bureau de Moutier

5 mars 1971. Décolletage et fabrication de cames.

Ceba, Cerf & Bardet, à Eschert. André Cerf, de Saulcy, à Moutier, et Alain Bardet, de Corcelles-Cormondrèche et Villars-le-Grand VD, à Moutier, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1971. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Décolletage et fabrication de cames.

5 mars 1971. Horlogerie.

Derap SA Grandval, à Grandval, fabrication de pièces décolletées et mécaniques, société anonyme (FOSC du 18. 1. 1971, Nº 13, p. 123). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Moutier par suite de transfert du siège de la société à Heimberg (FOSC du 23. 2. 1971, Nº 44, p. 426).

Bureau de la Neuveville

5 mars 1971. Machines.

Ernst Henggeler, à La Neuveville, agence de publicité (FOSC du 11. 11. 1970, Nº 264, p. 2659). La maison ajoute à son genre d'affaires la représentation et la vente de machines pour la peinture. Route de Neuchâtel 9.

Bureau Thun

5. März 1971.

Gebrüder Loeb A.G., Filiale Thun, in Thun, Warenhaus (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1969, S. 912). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Franz Amrein (bisher Vizedirektor) wurde zum Direktor ernannt. Er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Willy Essig (bisher-Prokurist) wurde zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien und Hans Peter (bisher Prokurist) zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Filiale Thun, ernannt. Ihre Prokuren sind erloschen.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

4. Februar 1971.

Rohrer & Peter AG, in Spiez (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1970, S. 476). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Januar 1971 wurde die Firma geändert in **Hirt, Rohrer & Peter AG, diplomierte Bauingenieure ETH/SIA.** Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

2. März 1971.

Simmentaler Kraftwerke AG (SKW), in Erlenbach i. S. (SHAB Nr. 56 vom 7. 3. 1968, S. 493). Ernst Keller, Vizepräsident, und Jean Wahl sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Sie waren nicht zeichnungsberechtigt. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung, wurde gewählt Urs Kunz, von Bubendorf und Bäretswil, in Goldiwil. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Werner Hadorn ist zum Vizepräsidenten, ohne Zeichnungsberechtigung, ernannt worden. Erwin Schneider wohnt nun in Kehrsatz, Hans-Rudolf Strickler in Bern und der Sekretär Peter Leisi in Rüfenacht, Gemeinde Worb. Neues Rechtsdomizil: Kraftwerkzentrale.

Luzern – Lucerne – Lucerna

3. März 1971. Baustoffe, Dichtungsmittel.

Zementol AG, bisher in Zürich (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1956, S. 1426). Laut öffentlicher Urkunde über die a. o. Generalversammlung vom 2. März 1971, wurde unter gleichzeitiger Aenderung der Statuten der Sitz nach Root verlegt. Die Gesellschaft bezweckt Fabrikation von und Handel mit Baustoffen aller Art, insbesondere des Zement-Dichtungsmittel Zementol; Beteiligungen, Erwerb von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann Artikel verwandter Branchen in ihr Handels- und Fabrikations-Programm aufnehmen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 22. Dezember 1954. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Benedikt Meyer, 1923; Mitglieder sind Benedikt Meyer, 1951, und Elisabeth Meyer geb. Studer, alle von Inwil und Root, in Root. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die Unterschriften der aus dem Verwaltungsrate ausgeschiedenen Werner Staub-Rihs, Edwin Kistner, und Dr. Moritz Ottiker sind erloschen. Adresse: Bründli.

5. März 1971. Gasthaus.

Heinrich Ambühl, in Zell, Gasthaus Sonne (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1943, S. 2182/3). Diese Firma ist infolge Geschäftsverpachtung erloschen.

5. März 1971. Vieh.

Josef Broch, in Zell, Gross- und Kleinviehhandel (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1954, S. 2183). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers von Amtes wegen gemäss Art. 68, Abs. 1 HRV, gelöscht.

5. März 1971.

Chem. Sofort-Reinigung Anton Schumacher-Bieri, in Sursee. Inhaber dieser Firma ist Anton Schumacher-Bieri, von und in Hochdorf, Chemische Sofort-Reinigung. Rathausplatz 5.

5. März 1971. Vieh.

David Eschler, in Inwil. Inhaber dieser Firma ist David Eschler, von Boltigen BE, in Inwil. Gross- und Kleinviehhandel. Unter-Pfaffwil. Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV.

5. März 1971. Vieh.

Josef Grüter, in Zell, Gross- und Kleinviehhandel (SHAB Nr. 219 vom 20. 9. 1954, S. 2406). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers von Amtes wegen gemäss Art. 68, Abs. 1, HRV, gelöscht.

5. März 1971.

Käsereigenossenschaft Langnau, in Langnau bei Reiden (SHAB Nr. 117 vom 20. 5. 1968, S. 1080). Hans Studer-Steiner ist aus dem Vorstande ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Vorstand setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident ist Ernst Vogt-Wehrli (bisher Aktuar); Aktuar ist Niklaus Jost-Gernet, von Uffikon, in Langnau bei Reiden (neu), und Kassier Hans Räber-Studer (bisher).

5. März 1971. Beteiligungen.

Interweaving G.m.b.H., in Luzern, Beteiligungen insbesondere in der Metalltuchweberei (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1970, S. 2044). Die Unterschrift von Dr. Josef H. Frei ist erloschen. Dr. Rudolf Kühne ist nun einziger Geschäftsführer und zeichnet einzeln; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

5. März 1971.

Kurtz I. Verwaltungsgesellschaft m.b.H., in Luzern,
Kurtz II. Verwaltungsgesellschaft m.b.H., in Luzern,
Kurtz III. Verwaltungsgesellschaft m.b.H., in Luzern,
Kurtz IV. Verwaltungsgesellschaft m.b.H., in Luzern,

Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1970, S. 2044). Die Unterschrift von Dr. Josef H. Frei ist erloschen. Dr. Rudolf Kühne, von Kaltbrunn und Luzern, in Zürich, ist nun einziger Geschäftsführer und zeichnet einzeln; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

5. März 1971.

Luzerner Bürgschaftsgenossenschaft für Gewerbe und Handel, in Luzern (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1970, S. 1933). Die Unterschrift des verstorbenen Luigi Diana ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten des Vorstandes wurde erteilt an Siegfried Christen, von Wolfenschiessen, in Littau.

5. März 1971. Sanitäre Anlagen.

Vinzenz Peter, in Inwil. Inhaber dieser Firma ist Vinzenz Peter, von Inwil und Pfaffnau, in Inwil. Sanitäre Anlagen; Installation von Zentralheizungen. Dorf. Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV.

5. März 1971. Metzgerei usw.

Ernst Ringeisen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Metzgerei; Handel mit Lebensmitteln und Getränken. (SHAB Nr. 286 vom 5. 12. 1968, S. 2638). Der Inhaber hat den Geschäfts- und Wohnsitz nach Sachseln verlegt. (Publiziert im SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1971, S. 426). Die Firma wird von Amtes wegen im Handelsregister Luzern gestrichen.

5. März 1971. Schuhe.

Anton Schumacher, in Hochdorf, Schuhe (SHAB Nr. 263 vom 11. 11. 1964, S. 3400). Die Firma lautet nun: **Schuhhaus Schumacher.**

5. März 1971.

Volksbank Willisau A.G., Filiale Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1970, S. 1379), mit Hauptsitz in Willisau-Stadt. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Niederlassung Luzern, ist erteilt an Rudolf Leuenberger, von Rüderswil BE, in Kriens.

5. März 1971. Bauten.

Josef Wicki-Bucher, in Flühli. Inhaber dieser Firma ist Josef Wikki-Bucher, von und in Flühli. Bauunternehmung. Edelweiss.

5. März 1971. Schreinerei.

Wobmann AG Luzern, in Luzern, Holzbearbeitung, Schreinerei usw. (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1971, S. 438/9). Willi Wobmann-Fuchs wohnt in der Gemeinde Horw.

5. März 1971. Lebensmittel.

Jost Wyss-Häne, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Inhaber dieser Firma ist Jost Wyss-Häne, von Littau, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Handel mit Lebensmitteln und Getränken. Staldenhöhe 25.

Nidwalden – Unterwald-le-bas – Unterwalden basso.

5. März 1971.

Institut für Haushaltungs-Analysen (IHA) A.-G., in Hergiswil, Ausführung von Marktforschungsarbeiten aller Art usw. (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1970, S. 1085). Dr. Norbert Bischof, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten. Seine Unterschrift und die Prokura von Ernst Grob sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an: Dr. August Wohlgensinger, von Mosnang und Zürich, in Stansstad, und Peter Hofer, von Bettenhausen BE, in Hergiswil NW.

Glarus – Glaris – Glarona

4. März 1971. Vermögenswerte usw.

Ekona A.G., in Glarus. Verwaltung von Vermögenswerten usw. (SHAB Nr. 203 vom 1. 9. 1969, S. 2004). In den Verwaltungsrat wurde neu gewählt: Albert Luzius Schmid, von Jenaz, in Horgen, als Sekretär, er zeichnet einzeln. Walter Jakob Guyer, von Uster ZH, in Glarus, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident; er zeichnet nach wie vor einzeln.

5. März 1971. Technische Dienste usw.

Constaf SA Consultants techniques, administrifs et financiers, in Glarus. Mit Statuten vom 2. März 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erteilung von technischen, administrativen, rechtlichen und finanziellen Diensten, Führung von Buchhaltungen, Vermögensverwaltung und allgemein Durchführung von Treuhandgeschäften. Sie kann Beteiligungen an Unternehmen erwerben, die ähnliche Zwecke verfolgen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es sind dies: Dr. Frédéric Schöni, von Bern, in Zürich, als Präsident; Dr. Mario Pugliese, italienischer Staatsangehöriger, in Rom (Italien), als Mitglied; sie zeichnen einzeln; und Waldc-

mar Kubli, von Netstal, in Glarus, als Mitglied; er zeichnet kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: beim Verwaltungsrat, Waldemar Kubli, Rechtsanwalt, Postgasse 21.

5. März 1971. Wertschriften usw.
Osupar A.G. (Osupar S.A.) (Osupar Ltd.), in Glarus, Erwerb und Verwaltung von Wertschriften und Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1969, S. 1874). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. Dezember 1970 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nach Angaben der Beteiligten ist die Liquidation bereits durchgeführt. Die Gesellschaft kann jedoch mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung, in Bern, und der Kantonalen Wehrsteuerverwaltung, in Glarus, noch nicht gelöscht werden.

5. März 1971. Immobilien usw.
Cassone A.G., in Glarus. Mit Statuten vom 5. März 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erwerb, Erstellung, Finanzierung, Vermittlung und Veräusserung von Immobilien auf eigene oder fremde Rechnung; Verwaltung von Vermögenswerten aller Art; Verwertung von irgendwelchen Rechten; Durchführung von Handels- und kommerziellen Finanzgeschäften sowie Ausübung von Treuhandfunktionen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Walter Jakob Guyer, von Uster ZH, in Glarus. Geschäftsdomizil: bei FIDUSA A.G., Hauptstrasse 41.

5. März 1971. Immobilien usw.
Kliba A.G., in Glarus. Mit Statuten vom 5. März 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erwerb, Erstellung, Finanzierung, Vermittlung und Veräusserung von Immobilien auf eigene oder fremde Rechnung; Verwaltung von Vermögenswerten aller Art; Verwertung von irgendwelchen Rechten; Durchführung von Handels- und kommerziellen Finanzgeschäften sowie Ausübung von Treuhandfunktionen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Walter Jakob Guyer, von Uster ZH, in Glarus. Geschäftsdomizil: bei FIDUSA A.G., Hauptstrasse 41.

Zug – Zoug – Zugo

5. März 1971.
Norsinvest AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 18. Februar 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: finanzielle Beteiligung an andern Gesellschaften, insbesondere Kauf und Verwaltung von Aktien in- und ausländischer Gesellschaften, ferner Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Immobilien im In- und Ausland. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Alessandro Villa, von Bellinzona, in Chiasso. Domizil: Löbernstrasse 5 (bei Albert Rusterholz).

5. März 1971. Finanzierungen.
Gerfina Corporation, in Zug, Finanz- und Anlagegeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1967, S. 3801). Dr. Otto Schenker-Sprüngli wohnt nun in Küsnacht ZH.

5. März 1971.
Epicea Holding A.-G., in Unterägeri, Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen der Holzfaser-, Zellulose- und Papiererzeugung (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1970, S. 332). Die Unterschrift von Otto Woodtly ist erloschen. Zum Vizedirektor wurde ernannt: Paul Weber, von Bargen BE, in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien. Ferner wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an: Erwin Reinhardt, von Balsthal, in Kehrsatz BE.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

4. März 1971. Immobilien.
Bautract AG, in Frauenfeld. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. März 1971 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb von Grundstücken und Liegenschaften, Erstellen von Liegenschaften und deren Vermietung, Verwaltung und Verkauf. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt nach der Gründung von Irma Poltera, in St. Gallen, das Grundstück Parzelle Nr. 98 in Horn TG zum Preise von Fr. 360 000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Kurt Isliker, von Andelfingen, in Frauenfeld. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 61, bei der Treuhand AG, Frauenfeld.

4. März 1971.
Hügli Nährmittel Aktiengesellschaft, in Arbon (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1969, S. 1419). Charley Stoffel, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Alexander Stoffel, bisher Delegierter, ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates; er führt wie bisher Einzelunterschrift.

4. März 1971. Beteiligungen, Immobilien usw.
Hügli Holding Aktiengesellschaft, in Arbon, Verwaltung von Beteiligungen, Lizenzen, Grundstücken und anderem Vermögen (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1967, S. 3834). Charley Stoffel, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Alexander Stoffel, bisher Mitglied, ist jetzt Präsident des Verwaltungsrats; er führt wie bisher Einzelunterschrift.

4. März 1971.
Elektra-Genossenschaft Weiningen-Geisel, in Weiningen (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1963, S. 20). Erwin Heer, Kassier, ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Hans Alder, von Schönengrund AR, in Frauenfeld, als Kassier in den Vorstand gewählt. Präsident, Aktuar und Kassier vertreten die Genossenschaft mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. März 1971. Käserei.
Anton Kempter, in Greutensberg-Wuppenau, Käserei (SHAB Nr. 243 vom 16. 10. 1944, S. 2295). Die Firma ist infolge Aufgabe der Käserei erloschen.

4. März 1971. Käserei, Schweinemästerei.
Urs Gabriel, in Greutensberg-Wuppenau. Firmainhaber ist Urs Gabriel, von Ennetbürgen NW, in Greutensberg-Wuppenau. Käserei mit Schweinemästerei.

4. März 1971.
Treuhandbüro Haag, in Salmsach. Firmainhaber ist Clemens Haag, von Bischofszell, in Salmsach. Treuhandbüro. Kehlhofstrasse 21.

4. März 1971. Schmiede, Bauschlosserei.
René Friess, in Münchwilen. Firmainhaber ist René Friess, von und in Münchwilen. Er hat seiner Frau Anita Friess-Eggenberger, von und in Münchwilen, Einzelprokura erteilt. Schmiede und Bauschlosserei. Wilerstrasse 9.

4. März 1971. Bauunternehmung.
Joachim Tschenett, in Münchwilen. Firmainhaber ist Joachim Tschenett, von Müstair GR, in Münchwilen. Baugeschäft. Werkstrasse 10a.

4. März 1971. Schlosserei, sanit. Anlagen.
Michael Zogg, in Münchwilen. Firmainhaber ist Michael Zogg, von Wartau SG, in Münchwilen. Schlosserei und sanitäre Anlagen. Rütistrasse 13.

4. März 1971. Zimmerei, Bauschreinerei.
Gebr. Linder, in Oberhofen-Münchwilen, mechanische Zimmerei und Bauschreinerei (SHAB Nr. 297 vom 20. 12. 1943, S. 2819). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

4. März 1971. Schuhe.
Jakob Schaffhauser, in Münchwilen, Schuhhandlung, Reparaturwerkstätte (SHAB Nr. 228 vom 1. 10. 1953, S. 2332). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Bellinzona

3 marzo 1971. Esercizi pubblici, ecc.
Adele SA, in Sementina, gestione, amministrazione e organizzazione esercizi pubblici, ecc. (FUSC del 21. 5. 1968, N° 118, p. 1094), società anonima. Paolo Rossi, dimissionario, non è più amministratore unico e i suoi poteri sono estinti. In sua vece viene nominato Giampiero Marcionetti, da Monte Carasso, in Sementina, amministratore unico con firma individuale.

3 marzo 1971. Ristorante.
Giulini Silvano, in Bellinzona, ristorante Caserma (FUSC del 2. 2. 1968, N° 35, p. 307). Ditta radiata ad istanza del titolare per cessione del commercio.

3 marzo 1971. Pittura.
Mascanzoni Dario, in Bellinzona, impresa di pittura, ecc. (FUSC dell'8. 2. 1943, N° 31, p. 308). Ditta radiata ad istanza del titolare per cessione del commercio.

3 marzo 1971. Pittura, linoleum, ecc.
Maestranzi Graziano, in Bellinzona. Titolare della ditta è Graziano Maestranzi, da Vogorno, in Gordola. Impresa pittura, fornitura e posa linoleum ed affini. Bellinzona/Carasso.

3 marzo 1971. Autorimessa, ecc.
Delcò Alberto, in Bellinzona, autorimessa, riparazioni, ecc. (FUSC del 23. 10. 1957, N° 255, p. 2860). La ditta è radiata per cessione del commercio. Attivo e passivo sono assunti dalla ditta «Levi René», in Bellinzona, qui sotto iscritta.

3 marzo 1971. Autorimessa, ecc.
Levi René, in Bellinzona. Titolare è René Levi, da Castel S. Pietro, in Bellinzona, che assume attivo e passivo della ditta «Delcò Alberto», in Bellinzona, qui sopra radiata. Agenzia Citroën, autorimessa, riparazioni, vendita carburanti e macchine.

3 marzo 1971. Apparecchi elettrici, ecc.
Fierro & Di Lella-Fluh Lux S. a g. l., in Bellinzona, fabbricazione e commercio apparecchi elettrici, ecc. (FUSC del 5. 1. 1965, N° 2, p. 25). Angelo Di Lella non fa più parte della società a seguito della cessione della sua quota di fr. 10 000, in ragione di fr. 9000 all'associato Michele Fierro, per cui la quota di quest'ultimo viene portata da fr. 10 000 a fr. 19 000 e in ragione di fr. 1000 alla nuova associata Annunziata Fierro, moglie di Michele, cittadina italiana, in Bellinzona. Il capitale sociale di fr. 20 000 è pertanto suddiviso in due quote, una di fr. 19 000 di proprietà dell'associato Michele Fierro e l'altra di fr. 1000 di proprietà della nuova associata Annunziata Fierro. Come a processo verbale autentico dell'assemblea degli associati del 18 febbraio 1971 gli statuti sono stati modificati di conseguenza, anche per quanto concerne la nuova ragione sociale che diventa: **Michele Fierro & Co., Fluh-Lux, S. a g. l.** Michele Fierro, già iscritto, viene designato gerente unico con firma individuale, mentre i poteri conferiti ad Angelo Di Lella, già gerente, dimissionario, sono estinti.

Ufficio di Lugano

2 marzo 1971. Partecipazioni.
Tarym Holding S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuti dell'1° marzo 1971. Scopo: la partecipazione ad imprese commerciali e finanziarie in Svizzera ed all'estero, il tutto nel senso di una società Holding. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC e Foglio ufficiale del cantone Ticino, le prime solo in quanto la legge lo esiga. Amministrazione: uno a cinque membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Charlotte Stokker, da Winterthur, in Lugano. Recapito: via P. Lucchini 2, presso avv. Rubino Mensch.

2 marzo 1971. Partecipazioni.
Rialp Holding S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuti dell'1° marzo 1971. Scopo: la partecipazione ad imprese commerciali e finanziarie in Svizzera ed all'estero, il tutto nel senso di una società Holding. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC e Foglio ufficiale del canton Ticino, le prime solo in quanto la legge lo esiga. Amministrazione: uno a cinque membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Charlotte Stokker, da Winterthur, in Lugano. Recapito: via P. Lucchini 2, presso avv. Rubino Mensch.

3 marzo 1971. Beni di consumo.
Transfinam S.A., in Lugano, Società anonima con atto notarile e statuto del 2 marzo 1971. Scopo: l'acquisto e la vendita di beni di consumo durevole, e ciò esclusivamente all'estero. Essa potrà anche assumere interessenze o partecipazioni in altre società o imprese aventi oggetto analogo. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni e convocazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Giuseppe Doninelli, da Morbio Superiore, in Castel San Pietro. Recapito: viale Stefano Franscini 1, presso studio legale Molinari.

4 marzo 1971. Beni immobili, partecipazioni.
Beltramina S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuti del 22 febbraio 1971. Scopo: la compravendita, la costruzione, gestione e amministrazione di beni immobili, la partecipazione ad imprese similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azoni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Convocazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: da uno a cinque membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Dr Gianni Orsatti, da ed in Bissone. Recapito: via Privata R.S.I., presso Dr Gianni Orsatti.

4 marzo 1971. Costruzioni.
Hans Schnyder-Lenk, in Taverne. Titolare: Hans Schnyder-Lenk, da ed in Schüpfheim. Impresa costruzioni.

4 marzo 1971. Partecipazioni, beni mobili ed immobili, ecc.
Murriel Holding S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuti del 3 marzo 1971. Scopo: la partecipazione a società finanziarie, commerciali, industriali, immobiliari; essa può altresì amministrare, acquistare e vendere beni mobili ed immobili, nonchè effettuare operazioni fiduciarie di ogni genere. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno a cinque membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Carlo Gilardi, da ed in Montagnola. Recapito: via Motta 99, presso avv. Carlo Gilardi.

Distretto di Mendrisio

4 marzo 1971. Immobili, partecipazioni.
Wajir S.A., in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 3 marzo 1971. Scopo: la compra-vendita, la costruzione e l'amministrazione di immobili, nonchè la partecipazione a società similari sia nazionali che estere. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di: Marco Celoria, da ed in Chiasso, con firma individuale. Recapito: c/o avv. Pierfrancesco Campana, via Motta 18.

4 marzo 1971. Partecipazione.
Guaicamacuto S.A., in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 26. 5. 1970, p. 119, p. 1201). Con decisione assemblcare del 3 marzo 1971 la società ha modificato la propria ragione sociale in: **Kilifi Finanzierungs- und Beteiligungs-Aktiengesellschaft.** Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

4 marzo 1971. Derrate alimentari, ecc.
Contirtrans S.A., in Chiasso, commercio e trasporti di generi vari, essenzialmente nel settore delle derrate alimentari (FUSC del 25. 9. 1970, p. 224, p. 2173). Con decisione assembleare del 1° marzo 1971 la società ha modificato la propria ragione sociale in: **Tircotrans S.A.** Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

4 marzo 1971.
Pneu-Centro Mendrisio di Marchesi e Canzali, in Rancate, commercio in pneumatici e accessori, società in nome collettivo (FUSC del 14. 8. 1969, N° 188, p. 1875). La società è sciolta dal 1° marzo 1971. Il socio Pierangelo Canzali è uscito dalla società, di conseguenza questa viene sciolta e cancellata. Il socio Antonio Marchesi, da Sessa, ora in Brè, continua gli affari come ditta individuale à sensi dell'art. 579 CO con il genere di commercio: commercio in pneumatici e accessori, sotto la ragione sociale **Pneu-Centro Mendrisio di Marchesi.** La sede della ditta è attualmente a Mendrisio, via Maderno 26.

4 marzo 1971. Coloniali, tabacchi.
Aurelio Parravicini, in Stabio. Titolare della ditta individuale è Aurelio Parravicini, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Commercio di coloniali, tabacchi e generi diversi. Stabio-Confine.

4 marzo 1971. Partecipazioni.
Romana Finance S.A., in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 4 marzo 1971. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società nazionali ed estere, in particolare l'acquisto di quote sociali e titoli azionari come pure la gestione e l'amministrazione di partecipazioni e patrimoni. La società potrà inoltre acquistare beni di qualsiasi natura, non esercitando per contro alcuna attività nel cantone Ticino ad eccezione di quanto strettamente necessario alla sua amministrazione. Capitale: fr. 250 000, suddiviso in 250 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC e Foglio ufficiale del cantone Ticino. Comunicazioni e convocazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o più membri, attualmente un amministratore unico nella persona di: Gianfranco De Pietri, da Campo Vallemaggia, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Studio legale De Pietri-Martinola-Crivelli, via Livio 16.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

Complément.
TES S.A., à Lausanne, opérations d'assurance et de réassurance (FOSC du 5. 3. 1971, p. 523). Date des statuts: 22 décembre 1970 et 22 février 1971.

4 mars 1971. Produits chimiques.
Guy Paccanari, à Lausanne. Titulaire: Guy Paccanari, de la Chaux-de-Fonds, à Lausanne. Fabrication et distribution des spécialités chimiques «Witt-Sidac«; commerce et représentation de tous produits. Adresse: Rue Mathurin Cordier 12.

4 mars 1971. Génie civil.
Diasonde S.A, succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 10. 4. 1967, p. 1214), conseil pour travaux spéciaux du génie civil, forage et injection avec siège principal à Zurich. La procuration d'Albert Romer-Fuss est éteinte.

4 mars 1971. Gypserie.
Pierre Gamboni & Cie, à Pully, entreprise de gypserie et peinture (FOSC du 3. 1. 1968, p. 8). La raison est radiée par suite de reprise des actif et passif par la société anonyme «P. Gamboni S.A.» ci-après inscrite.

4 mars 1971. Peinture.
P. Gamboni S.A., à Pully. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 1er mars 1971. But: entreprise de plâtrerie et peinture. Reprise de biens: actif et passif de la société en nom collectif «Pierre Gamboni & Cie», à Pully, dissoute et radiée. Actif: fr. 334 680.70; passif: fr. 334 680.70, dont une créance de fr. 127 941.30 en faveur de Pierre-Vincent Gamboni et une créance de fr. 124 241.31 en faveur de Jean-Pierre Gamboni, tous deux associés de la société en nom collectif. Capital fr. 100 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées, dont fr. 98 000 par compensation avec les créances précitées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres; Pierre-Vincent Gamboni, de Augio GR, à Pully, président, et Jean-Pierre Gamboni, de Augio GR, à Pully; tous deux signent individuellement. Adresse: rue du Centre 14.

4 mars 1971.
Création 3, à Lausanne, société anonyme, recherches, créations et réalisations publicitaires (FOSC du 24. 11. 1970, p. 2675). Statuts modifiés le 2 mars 1971. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000 par l'émission de 100 actions de fr. 500 nominatives, libérées à concurrence de fr. 25 000, dont fr. 5000 par compensation de créance. Capital: fr. 100 000, divisé en 200 actions nominatives de fr. 500, libérées à concurrence de fr. 75 000. La société est également engagée par la signature collective à deux des administrateurs Gérard Modoux et Claude Rastello, tous deux de et à Lausanne. L'administrateur Christian Schmutz (inscrit), a été nommé président du conseil d'administration.

4 mars 1971.
Précontrainte S.A. (Spannbeton A.G.) (Beton Precompresso S.A.), à Lausanne, étude, acquisition, mise en valeur, exploitation et cession de tous procédés relatifs à la précontrainte de matériaux et ses applications (FOSC du 30. 7. 1970, p. 1531). L'administrateur Hans Georg Elsasesser est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouvel administrateur-délégué avec signature individuelle: Christian Meuli, de Nufenen GR, à Oberwichtrach BE. Pierre Bron dont la procuration est éteinte, continue à signer collectivement à deux avec pouvoirs limités au siège principal, toutefois désormais en qualité de gérant. La signature de Pierre Peitrequin est radiée.

4 mars 1971. Décorateur.
«C. Richard», à Crissier. Titulaire: Claude Richard, de et à Crissier. Commerce d'articles d'ameublement, atelier d'ensemblier-décorateur. Rue des Alpes 55.

4 mars 1971. Vieux métaux.
M. Goutte & Cie S.A., à Lausanne, commerce de ferraille, de vieux métaux, de matériel neuf et d'occasion de la branche fer, de combustibles et le transport de choses (FOSC du 6. 6. 1969, p. 1297). Jean-Paul Rapin (inscrit), dont la procuration est éteinte, est nommé directeur; il continue à signer individuellement.

Bureau d'Orbe

4 mars 1971. Marbrerie.
R. Charrière, à Orbe, marbrerie (FOSC du 19. 3. 1957, N° 65, p. 745). Par jugement du 10 février 1971, le président du Tribunal du district de Cossonay a déclaré le titulaire en état de faillite.

Bureau de Vevey

3 mars 1971. Sables et graviers.
Silosa S.A. succursale de La Tour-de-Peilz, à La Tour-de-Peilz (FOSC du 22. 12. 1967, p. 4207), société anonyme avec siège à Evionnaz VS; sables et graviers, etc. Par décision du 29 septembre 1970, le Juge instructeur de Martigny et St-Maurice a homologué le concordat par abandon d'actifs intervenu entre la société et ses créanciers. La signature de l'administrateur Jean Banasiak est radiée. Francis Thurre, de Saillon VS, à Martigny, est liquidateur signant individuellement. La raison est actuellement **Silosa S.A. succursale de La Tour-de-Peilz, en liquidation, concordataire.** Adresse pour la liquidation: Avenue de la Gare, Martigny, chez le liquidateur.

3 mars 1971.
Société Immobilière Cedry S.A., à Vevey, société anonyme dissoute et liquidée (FOSC du 2. 3. 1971, p. 493). La raison est radiée avec le consentement des administrations fiscales.

3 mars 1971. Agence agricole.
Margot Frères S.A., à Vevey (FOSC du 18. 1. 1971, p. 129), agence agricole et viticole, etc. Procuration collective à deux est conférée à Paul Perrollaz, de Chalais VS, à Vevey.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau Brig

3. März 1971. Bodenbeläge, Gasthaus.
Alex Heynen, in Ausserberg, Ausführung von Wand- und Bodenbelägen; Herberge Jägerheim (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1963). Die Geschäftsnatur lautet nun: Ausführung von Wand- und Bodenbelägen; Betrieb des «Gasthaus Lötschberg», Pension mit Restaurant und Wirtschaft.

3. März 1971.
Bernhard Fantoni, eidg. dipl. Baumeister, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Bernhard Fantoni, von und in Brig. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Einzelprokura ist erteilt worden an Irène Fantoni geborene Corminboeuf, von und in Brig. Geschäftsadresse: Tunnelstrasse 26. Weiteres Geschäftslokal in Visp, Marktplatz.

3. März 1971.
Gebr. Furrer, Möbelhaus & Bodenbeläge, in Stalden, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1967). Die Gesellschaft hat ihren Sitz nach Visp verlegt. Die Gesellschafter Peter und Karl Furrer wohnen nun in Visp. Geschäftsadresse: Kantonsstrasse. (Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 18. Februar 1971.)

Bureau de St-Maurice

4 mars 1971. Immeubles.
SI Jade Verbier SA, à Bagnes. Selon acte authentique et statuts du 27 février 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente d'immeubles. Elle acquiert l'article 38229 H de Bagnes, pour fr. 85 000. Le capital social de fr. 50 000, est divisé en 50 actions, au porteur, de fr. 1000, et entièrement versé. Les convocations se font par la FOSC – organe social de publicité – ou, si tous les actionnaires sont connus, par avis personnels L'administration se compose d'un ou de plusieurs membres; actuellement uniquement de Claudine de Torrenté, de Sion, à Bagnes, qui signe individuellement. Adresse: Verbier, chez Claudine de Torrenté.

4 mars 1971. Génie-civil.
Alfred Viatte SA, à St-Gingolph, avec succursale à Grand-Saconnex GE, génie civil, etc. (FOSC du 27. 2. 1970, p. 450). La société est radiée d'office du registre du commerce de St-Maurice, son siège étant transféré à Hauterive NE (FOSC du 1. 3. 1971, p. 481).

4 mars 1971. Fruits, etc.
Edouard Darbellay et Cie, à Martigny, fruits, produits du sol, boucherie, etc., société en nom collectif (FOSC du 3. 2. 1948, p. 344). La société est dissoute depuis le 30 juin 1970. La liquidation étant terminée, l'inscription est radiée.

4 mars 1971. Véhicules à moteur.
André Défago, à Troistorrents. Titulaire: André Défago, de et à Troistorrents. Garage-atelier de réparations, commerce de véhicules à moteur sous l'enseigne «Garage St-Christophe».

Bureau de Sion

4 mars 1971. Appareils de radio.
Power S.A., à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 12 février 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, l'échange, la location, la réparation et le commerce de tous appareils de radio, de télévision, instruments de musique, la participation à toutes opérations financières. La société pourra également organiser des spectacles et concerts. Le capital social de fr. 50 000 est divisé en 50 actions de fr. 1000 chaeune, au porteur, libéré à concurrence de 40 %. Les publications de la société sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous les actionnaires sont connus, sinon par un avis inséré dans l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Il est actuellement composé de Claude-Henri Delaloye, de et à Ardon, président; Fausto Altimari, d'Italie, à Sion, secrétaire; Georges Gauye, d'Hérémence, à Sion, membre. La société est engagée par la signature individuelle du secrétaire Fausto Altimari. Domicile légal et bureaux: Avenue de la Gare 9.

4 mars 1971. Laiterie.
Zingg Adolphe, à Sierre, produits laitiers (FOSC du 20. 12. 1939. N° 300, p. 2529). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

4 mars 1971. Peinture.
Les Plantys SA Vétroz, à Vétroz, atelier de peinture et réparations de véhicules en tous genres (FOSC du 13. 4. 1970, N° 84, p. 810). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Sion, par suite du transfert au siège de la société à Monthey (FOSC du 1. 3. 1971, p. 480).

4 mars 1971. Boulangerie.
Ida Lariseh-Lehner, à Sierre, boulangerie (FOSC du 27. 10. 1966, N° 252, p. 3379). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art 68 de l'ORC, par suite de départ de la titulaire.

4 mars 1971. Epicerie.
Guex Thérèse, à Sion, épicerie (FOSC du 4. 11. 1952, p. 2693). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 de l'ORC, par suite de cessation de l'activité.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Boudry

4 mars 1971. Freins.
Beka Saint-Aubin S.A., à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, fabrication de freins pour tous véhicules, d'autres appareils semblables, d'appareils pneumatiques et hydrauliques, etc. (FOSC du 17. 2. 1971, N° 39, p. 382). Guy Muller, de Unterkulm AG, à Serrières, commune de Neuchâtel, et Juan Faustmann, de et à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, ont été nommés fondés de procuration, avec signature collective à deux.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

4 mars 1971. Travaux électriques.
Montandon et Co, à La Chaux-de-Fonds, exécution de tous travaux électriques et commerce d'appareils en tous genres; installations téléphoniques, à l'enseigne: «Ouest-Lumière», société en commandite (FOSC du 19. 6. 1969, N° 140, p. 1421). La société ajoute à son activité: l'exploitation d'un bureau d'ingénieurs-conseils pour tous travaux d'études et devis dans le cadre des installations électriques et téléphoniques (concession B).

4 mars 1971.
Emile Dalverny, café-restaurant de La Tour, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Emile Dalverny, de France, à La Chaux-de-Fonds. Exploitation du café-restaurant de La Tour. Rue Jaquet-Droz 58.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

4 mars 1971. Boulangerie.
Emile Bourqui, à Couvet, exploitation d'une boulangerie-pâtisserie-confiserie (FOSC du 18. 12. 1967, N° 296, p. 4152). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de Neuchâtel

2 mars 1971.
Crédit Foncier Neuchâtelois, à Neuchâtel, société anonyme (FOSC du 27. 1. 1970, N° 21, p. 205). Selon procès-verbal authentique de l'assemblée générale extraordinaire du 25 février 1971, la société a décidé de porter son capital de fr. 7 000 000 à fr. 10 500 000 par l'émission de 7000 actions nouvelles au porteur de fr. 500 chacune, entièrement libérées. Les statuts ont également été modifiés en ce sens que la société peut reeevoir des capitaux en dépôt sur les livrets d'épargne ou de dépôts, contre obligations de caisse ou en compte courant. Elle peut acquérir des fonds publics, des titres facilement négociables, des actions de sociétés immobilières, des immeubles, des aetions ou des parts de fonds de placement, de banques de lettres de gages et de centrales de placement et d'émissions. Elle accorde des prêts garantis par des immeubles sis en règle générale dans le canton de Neuchâtel. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

4 mars 1971.
Société horlogère Reconvilier, Bureau de vente de Neuchâtel (Reconvilier Wateh Co, Sales office of Neuehâtel), sucursale de Neuchâtel. Fabrication, vente de montres ancres, etc. (FOSC du 17. 9. 1951, N° 217, p. 2320). Par suite du transfert du siège de Reconvilier à Neuchâtel, la succursale de Neuchâtel est radiée.

4 mars 1971.
Société Anonyme de Participations Appareillage Gardy, à Neuchâtel (FOSC du 31. 3. 1967, N° 64, p. 1094). Par suite de décès, Santiago Gotor Aisa et Jean Michaud ne fond plus partie du conseil d'administration de même que Rodolphe Stadler démissionnaire. Leurs signatures sont radiées. La procuration conférée à Alexandre Hauser est éteinte. André de Meuron (inscrit) devient président; Emmanuel Failletaz (inscrit), vice-président; Jean-Louis de Coulon (inscrit), secrétaire, tous trois continuent à signer collectivement à deux. Henri de Chambrier, jusqu'ici fondé de pouvoir, a été nommé administrateur, il continue à signer collectivement à deux. Sa procuration est radiée. Santiago Gotor Carrau, d'Espagne, à Barcelone, a été nommé administrateur, et Jean-Claude Deschamps, de Belgique, à Bruxelles, directeur, tous deux avec signature collective à deux.

Genf – Genève – Ginevra

23 février 1971. Immeubles.
SI route de la Capite 117, à Cologny, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 16 février 1971. But: achat, vente, construction, location, transformation et mise en valeur de biens immobiliers. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: parcelle 937 de Cologny, avec bâtiment, pour fr. 950 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; André Lang, de Lausanne, à Belmont-sur-Lausanne, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 117, route de la Capite, chez André Lang.

2 mars 1971. Maroquinerie.
Au Faubourg Saint-Honoré SA, à Genève, maroquinerie, gants, foulards, etc. (FOSC du 7. 12. 1970, p. 2780). Division des 100 actions de fr. 500 en 200 actions de fr. 250. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 67 500, par l'émission de 70 actions de fr. 250, au porteur. Capital: fr. 67 500, entièrement versé, divisé en 270 actions de fr. 250, au porteur. Statuts modifiés le 9 février 1971.

3 mars 1971. Tea-room.
Hugo Solari, à Genève, tea-room-glacier (FOSC du 7. 10. 1969, p. 2306). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

3 mars 1971. Travaux publics.
Beaume, Chesaux & Cie, à Lancy, travaux publics, etc., société en nom collectif (FOSC du 19. 2. 1971, p. 401). Pierre-Eugène Chesaux n'est plus associé. Nouvel associé: Jean Eissler (inscrit), lequel n'exerce pas comme tel la signature sociale mais continue à signer par procuration collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Jacques Beaume, associé (inscrit), lequel continue à ne pas exercer comme tel la signature sociale. Nouvelle raison sociale: **Beaume & Cie.**

3 mars 1971. Menuiserie.
Erwin Blaser, à Genève. Chef de la maison: Erwin Blaser, de Langnau im Emmental BE, à Genève. Pose et tous travaux de menuiserie. 21, rue Dancet.

3 mars 1971. Vêtements.
Mme Marceelle Chbib, à Genève. Chef de la maison: Marcelle Chbib née Tallct, de France, à Genève, autorisée par son mari Hassan Chbib. Commerce de vêtements prêt-à-porter pour dames, et de divers articles de mode à l'enseigne «Boutique Chipie». 11, rue Verdaine.

3 mars 1971. Etudes techniques.
FAC R. Gunthart, à Genève, bureau d'études techniques (FOSC du 8. 10. 1970, p. 2276). Nouveau siège: Pregny-Chambésy. 2, chemin des Guénandes.

3 mars 1971. Fleurs.
Daniel Mauris, à Genève. Chef de la maison: Daniel Mauris, de Bernex, à Genève. Commerce de fleurs à l'enseigne «Josette-Fleurs». 32, boulevard Carl-Vogt.

3 mars 1971. Ferraillage.
H. Steiner & G. Schwab, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1er février 1971. Associés: Hansueli Steiner, de Linden BE, à Genève, et Georges Schwab, d'Orsonnens FR, à Genève. Entreprise de ferraillage en béton armé. 39, rue Schaub.

3 mars 1971. Immeubles.
Steinmann, Poncet & Cie, à Genève, gérancc d'immeubles, etc., société en nom collectif (FOSC du 5. 8. 1966, p. 2514). Edouard-Adolphe Steinmann et Edouard-Adrien Poncet ne sont plus associés. Nouvelle raison sociale: **Tournier & Poncet.** Les associés André Tournier et Jacques Poncet signent désormais individuellement.

3 mars 1971. Dispensaire.
Soeiété Anonyme Le Pré, en liquidation, à Genève, construction d'un home et d'un dispensaire, etc. (FOSC du 5. 3. 1970, p. 499). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

3 mars 1971.
Sociétè Bancaire Barclays (Suisse) SA, à Genève (FOSC du 14. 12. 1970, p. 2842). L'administrateur Anthony-Favill Tuke (inscrit) a été nommé vice-président; il continue à signer collectivement à deux.

3 mars 1971.
Carrelages et revêtements SARL, à Genève (FOSC du 24. 11. 1966, p. 3724). Nouvelle adresse: 35 a, avenue de Miremont, chez Werner Emmenegger.

3 mars 1971.
Lloyds Bank Europe Limited, Londres, succursale de Genève, à Genève (FOSC du 23. 9. 1970, p. 2155). Les signatures de William-Brendan Taggart, directeur de la succursale, Madeleine-Blanche Jeanneret, Rowan-Maitland-Lockwood Marsh, tous deux directeurs adjoints de la succursale; Joseph Laniado, jusqu'ici sous-directeur, nommé directeur adjoint de la succursale; Willy Ester, Michael-John Rowland, René-Jules Jeanneret, tous trois sous-directeurs de la succursale, ainsi que les procurations de Marguerite-Cécile Bodenmann, Karl-Ernst-Gerhard Engel, René Granger, Michel-Paul-Laurent Rohrbach, Jean-César Ray, Jean-Jacques Antenen, Jean-Pierre Bodenmann, Laurent Chapuisat, Paul-Brian-Morton Mathews et Heinz-Alfred Winzen sont limitées aux affaires de la succursale de Genève. Procuration collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Pierre-Alain Bastard, de et à Genève; Janine Cauchie, de Cureggia TI, à Ambilly (Haute-Savoie, France); Charles Krugel, d'Ufhusen LU, à Genève, et René-Benjamin Louis, de France, à Meinier.

3 mars 1971.
SI Lully-Résidence A,
SI Lully-Résidence B,
SI Lully-Résidence C,
SI Lully-Résidence D, les quatre à Genève, sociétés anonymes (FOSC du 9. 1. 1970, p. 51).

Jean Dumonthay et Bernard Dupont ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Nessim Gaon, de Collonge-Bellerive, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 78, rue du Rhône, chez Aprofim, Agence de Promotion et Financement immobiliers SA.

3 mars 1971.
Oxy, Metal Finishing (Europe) SA, à Vernier, procédés de traitement de surface des métaux, etc. (FOSC du 10. 7. 1970, p. 1586). Dennis Weimer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. James-Eric Entwistle, de Grande-Bretagne, à Weybridge (Surrey, Grande-Bretagne), est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

3 mars 1971. Participations.
Ungen SA, à Genève, participations (FOSC du 8. 12. 1961, p. 3583). Gérald-Charles Bourquin et Max Dubuis ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Morris Saady, président (inscrit); Jean-Paul Croisier, de et à Genève, vice-président, et Georges Noirjean, de Montfaucon BE, à Meyrin, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Morris Saady sont modifiés dans ce sens. Nouvelle adresse: 1, rue Céard, chez Georges Noirjean.

3 mars 1971.
Société de Laiterie de Vandoeuvres et environs, à Vandoeuvres, société coopérative (FOSC du 19. 5. 1964, p. 1556). Roger Piguet, membre du comité (inscrit), est maintenant domicilié à Choulex. Nouvelle adresse: Crête, chez Max Pradervand.

3 mars 1971.
Société Immobilière les Vernières, à Genève, société anonyme (FOSC du 5. 4. 1967, p. 1154). Alfred Lucain n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Geneviève Mermillod, de et à Vernier, est administratrice unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 51, rue du Stand, chez François Bongard.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Herrn **Anton Schneider,** Allmeindstrasse 32, **Jona,** wurde wegen der Aufgabe der Eisenwarenhandlung die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 29. April 1976 verboten. (AA 137)

9001 St. Gallen, 12. März 1971

Polizeidepartement
des Kantons St. Gallen
Der Regierungsrat: Vetsch

Herrn **Paul Rentseh,** Möbel-Kaufhaus, Metzgergasse 52, **Bern,** wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes auf Möbel in seiner Filiale, Bernstrasse 1, in **Thun,** erteilt. Die Sperrfrist für die Wiedereröffnung einer Filiale gleicher Art in der Gemeinde Thun wird auf 5 Jahre festgesetzt, beginnend am 1. Mai 1971. (AA 138)

3600 Thun, 12. März 1971

Polizei-Inspektorat Thun

Dr. G. Hutmacher & Co, Küsnacht (früher Zollikon) in Liquidation

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 574/545 Zif. 2 OR

Erste Veröffentlichung

Der Gesellschafter Dr. Georg Hutmacher, Küsnacht, ist am 12. Oktober 1970 verstorben. Die Gesellschaft wird aufgelöst (Art. 574/545 Zif. 2 OR). Als Liquidatoren der Gesellschaft wurden die Unterzeichneten bestimmt.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 15. April 1971 den Liquidatoren anzumelden. Ebenso ergeht die Aufforderung an alle Schuldner der Gesellschaft und an alle Personen, welche Vermögenswerte der Gesellschaft halten, dies den Liquidatoren innert der gleichen Frist bekanntzugeben. (AA 139³)

8000 Zürich, 10. März 1971

Im Auftrage der Gesellschaft
Die Liquidatoren:

Dr. Siegfried Koch
(c/o Treuhand- und Revisionsgesellschaft Giroud AG, Zürich)

Walter Peter
(c/o Schweizerische Treuhandgesellschaft, Zürich)

Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

Bilanz per 31. Dezember 1970
Nach Verteilung des Reingewinnes gemäss Antrag an die Generalversammlung

Aktiven

	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	11 454 864.05
Coupons	8 050.30
Bankendebitoren auf Sicht	9 239 511.39
Bankendebitoren auf Zeit	35 905 585.75
Wechsel	630 132.75
Reports	445 607.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	6 101 282.89
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	76 846 749.80
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 51 929 132.75	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	9 829 492.25
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	23 491 733.04
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 17 188 828.09	
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 381 611.40
Hypothekaranlagen	70 368 423.94
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	18 347 000.—
Bankgebäude	10 342 037.30
Andere Liegenschaften	783 000.—
Sonstige Aktiven	4 696 973.48
	280 872 055.34

Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen (Kautionen): Fr. 2 827 562.25

Passiven

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	4 043 800.35
Bankenkreditoren auf Zeit	411 333.95
Verpflichtungen aus Reportgeschäften	146 513.15
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	24 064 982.51
Kreditoren auf Zeit	24 634 652.95
davon mehr als 1 Jahr fest Fr. 300 000.—	
Spareinlagen	82 674 830.26
Depositenhefte	27 518 514.37
Kassenobligationen	56 088 600.—
Pfandbriefdarlehen	20 000 000.—
Checks und kurzfällige Dispositionen	11 084.10
Sonstige Passiven	8 234 576.51
Aktienkapital	30 000 000.—
Reservefonds	2 000 000.—
Spezial-Reserve	800 000.—
Gewinnvortrag auf neue Rechnung	243 167.19
	280 872 055.34

Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1970

Aufwand

		Fr.
Passivzinsen		9 264 118.08
Kommissionen		30 638.75
Bankbehörden und Personal		3 079 469.60
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal		266 588.20
Geschäfts- und Bürokosten		1 134 482.24
Steuern und Abgaben		269 324.15
Abschreibungen und Rückstellungen		424 119.35
Gewinnvortrag vom Vorjahr	Fr. 297 972.90	
Reingewinn 1970	Fr. 945 194.29	1 243 167.19
		15 711 907.56
Verteilung des Reingewinnes:		
Zuweisung an den ordentlichen Reservefonds		200 000.—
Zuweisung an die Spezialreserve		800 000.—
Gewinnvortrag auf neue Rechnung		243 167.19
		1 243 167.19

Ertrag

	Fr.
Gewinnvortrag vom Vorjahr	297 972.90
Aktivzinsen	12 262 339.40
Kommissionen	1 680 040.25
Ertrag des Wechselportefeuilles	178 172.82
Ertrag der Wertschriften und der dauernden Beteiligungen	940 351.43
Ertrag der Liegenschaften	182 476.85
Verschiedenes	170 553.91
	15 711 907.56

Zusammenstellung der Wertschriften und der dauernden Beteiligungen per 31. Dezember 1970

		Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Bund	Fr. 797 000.—	
Kantone	Fr. 3 883 000.—	
Gemeinden	Fr. 2 209 000.—	
Banken	Fr. 7 545 000.—	
Finanzgesellschaften	Fr. 72 000.—	
Industrielle Unternehmen	Fr. 1 455 000.—	15 961 000.—
Inländische Pfandbriefe		1 960 000.—
Schweizerische Aktien und Genossenschaftsanteile:		
Banken	Fr. 308 000.—	
Industrielle Unternehmen	Fr. 58 000.—	
Andere	Fr. 60 000.—	426 000.—
		18 347 000.—

Einzahlungsverpflichtungen auf Aktien: Fr. 382 400.—

Banque pour le Développement Commercial - Trade Development Bank
Banca per lo Sviluppo Commerciale

Bilan au 31 décembre 1970
avant répartition du bénéfice

Actif

	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	65 242 376.72
Avoirs en banque à vue	474 303 311.46
Avoirs en banque à terme	43 680 420.74
Effets de change	110 989 104.28
Comptes courants débiteurs en blanc	25 892 370.68
Comptes courants débiteurs garantis:	
par créances hypothécaires	69 043 141.55
par d'autres gages	167 327 327.60
Avances et prêts à terme fixe en blanc	8 501 922.05
Avances et prêts à terme fixe garantis:	
par d'autres gages	29 635 744.32
Avances en compte-courant et prêts à des corporations de droit public	9 138 557.90
Placements hypothécaires	7 166 000.—
Titres et participations permanentes	64 037 530.40
Participations à des syndicats	4 433 899.50
Immeuble	9 817 154.80
Autres actifs	52 929 942.98
	1 142 138 804.98

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	74 050 808.07
Engagements en banque à terme	157 279 622.79
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	209 195 900.—
Créanciers à terme	452 127 067.78
Livrets de dépôt	1 405 230.03
Obligations et bons de caisse	111 540 510.75
Traites et acceptations	7 211 874.35
Hypothèque sur immeuble	3 000 000.—
Autres passifs	27 478 253.80
Capital-actions	65 000 000.—
Réserve légale	4 500 000.—
Réserve spéciale	22 000 000.—
Solde disponible du compte de profits et pertes	7 349 537.41
	1 142 138 804.98

Avals et cautionnements: Fr. 37 394 056.85
Engagements par accréditifs: Fr. 17 126 391.33

Compte de profits et pertes de l'exercice 1970

Charges

		Fr.
Intérêts débiteurs		79 632 135.20
Commissions		835 032.08
Organes de la banque et personnel		6 959 222.60
Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel		537 875.30
Frais généraux et frais de bureau		5 707 174.59
Impôts et taxes		1 901 887.30
Amortissements et provisions		5 247 824.58
Bénéfice disponible:		
Report de l'exercice précédent	Fr. 196 499.72	
Bénéfice de l'exercice 1970	Fr. 7 153 037.69	7 349 537.41
		108 170 689.06

Produits

	Fr.
Report de l'exercice précédent	196 499.72
Intérêts créanciers	86 266 321.62
Commissions	5 961 806.03
Produits du portefeuille des effets de change	9 396 090.91
Produits des titres, des participations permanentes et des participations à des syndicats	2 931 136.45
Divers	3 418 834.33
	108 170 689.06

Etat des titres

	Fr.
Actions suisses:	
Banques	88 880.—
Diverses	2 492 900.—
Obligations étrangères:	
Corporations de droit public	29 911 127.30
Diverses	7 927 051.75
Actions étrangères:	
Banques	20 200 975.75
Divers	3 416 595.60
	64 037 530.40

Répartition du bénéfice net

	Fr.
Attribution au compte de réserve légale	500 000.—
Attribution au compte de réserve spéciale	6 500 000.—
Report à nouveau	349 537.41
	7 349 537.41

Philipp Brothers Bank AG, Zug

Bilanz per 31. Dezember 1970

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kasse, Giro und Postcheckguthaben	6 340 484.62	Bankenkreditoren auf Sicht	1 342 463.86
Bankendebitoren auf Sicht	5 070 357.12	Bankenkreditoren auf Zeit	9 327 500.—
Bankendebitoren auf Zeit	44 086 597.06	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	28 282 560.50
Wechsel	6 498 825.46	Kreditoren auf Zeit	20 199 548.88
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	143 606 .65	Sonstige Passiven	2 742 044.82
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	520 238.12	Aktienkapital	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	2 340 000.—	Ordentliche Reserve	150 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	4 639 000.—	Ausserordentliche Reserve	1 500 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	3 386 067.04	Saldo auf neue Rechnung	896 733.66
Sonstige Aktiven	1 415 675.65		
	74 440 851.72		74 440 851.72
Kautionen: Fr. 3 889 404.99		Kautionen: Fr. 3 889 404.99	

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970

Aufwand	Fr.	Ertrag	Fr.
Passivzinsen	2 004 416.80	Gewinnvortrag vom Vorjahr	507 359.10
Kommissionen	27 063.68	Aktivzinsen	3 505 651.26
Bankbehörden und Personal	175 654.40	Kommissionen	57 113.90
Geschäfts- und Bürokosten	136 361.03	Ertrag des Wechselportefeuilles	523 335.14
Steuern	392 762.74	Ertrag der Wertschriften	359 780.25
Gewinnvortrag vom Vorjahr	507 359.10	Verschiedenes	79 752.66
Reingewinn	1 789 374.56		
	5 032 992.31		5 032 992.31

Verteilung des Reingewinnes

		Fr.
Reingewinn		1 789 374.56
Gewinnvortrag vom Vorjahr		507 359.10
		2 296 733.66
Zuweisung an die ordentliche Reserve	Fr. 100 000.—	
Zuweisung an die ausserordentliche Reserve	Fr. 1 300 000.—	1 400 000.—
Vortrag auf neue Rechnung		896 733.66

Banque de Dépôts et de Gestion, Lausanne

Bilan au 31 décembre 1970
après répartition du bénéfice net

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Caisse, compte de virements, chèques postaux	4 302 100.—	Engagements en banque à vue	313 044.—
Coupons	—.—	Engagements en banque à terme	100 000.—
Avoirs en banque à vue	3 432 587.—	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	24 036 858.—
Avoirs en banque à terme	11 698 260.—	Créanciers à terme	16 780 460.—
Effets de change	2 874 034.—	Livrets de dépôts	9 051 025.—
Comptes courants débiteurs:		Obligations de caisse	3 252 400.—
en blanc	2 633 426.—	Chèques et dispositions à court terme	51 436.—
gagés par hypothèques	2 134 892.—	Autres passifs	838 013.—
autres	19 530 936.—	Dividende	180 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	3 000 000.—	Capital-actions	3 000 000.—
Placements hypothécaires	1 097 000.—	Réserve légale	1 650 000.—
Titres et participations permanentes	9 450 000.—	Réserve statutaires	800 000.—
Autres actifs	1.—	Report à nouveau	100 000.—
	60 153 236.—		60 153 236.—
Débiteurs par cautionnements: Fr. 1 057 583.—		Cautionnements: Fr. 1 057 583.—	

Compte de profits et pertes pour l'exercice 1970

Charges	Fr.	Produits	Fr.
Intérêts passifs	839 126.—	Solde reporté de l'exercice précédent	100 000.—
Commissions	13 000.—	Intérêts actifs	1 568 617.—
Organes de la banque et personnel	578 898.—	Commissions	730 018.—
Contributions aux institutions de prévoyance	39 751.—	Produit du portefeuille-effets	258 557.—
Frais généraux, frais de bureau	322 666.—	Produit du portefeuille-titres	34 669.—
Impôts et taxes	85 140.—	Divers	67 988.—
Amortissements et provisions	201 268.—		
Solde disponible:			
Report	100 000.—		
Bénéfice	580 000.—		
	2 759 849.—		2 759 849.—

Banque Indiana (Suisse) SA, Lausanne

Bilan au 31 décembre 1970

Actif	Fr.	Passif		Fr.
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux	372 643.37	Engagements en banque à terme		2 150 000.—
Avoirs en banque à vue	615 310.23	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		1 219 416.30
Avoirs en banque à terme	3 750 086.20	Créanciers à terme		995 998.70
Effets de change	3 777.75	Livrets de dépôts		5 458 784.30
Comptes courants débiteurs en blanc	597 058.50	Chèques et dispositions à court terme		24 593.—
Comptes courants débiteurs gagés	2 624 808.95	Autres postes du passif		183 320.80
dont garantis par hypothèque Fr. 1 478 413.30		Capital-actions		3 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	159 130.20	Réserve légale		10 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés garantis par hypothèques	479 434.31	Pertes et profits:		
Titres et participations permanentes	1 706 827.—	Bénéfice reporté	Fr. 1 308.56	
Autres immeubles	77 500.—	Bénéfice de l'exercice	Fr. 13 745.33	15 053.89
Autres postes de l'actif	670 590.48			
Capital non versé	2 000 000.—			
	13 057 166.99			13 057 166.99

Compte de pertes et profits de l'exercice 1970

Doit		Fr.	Avoir	Fr.
Intérêts débiteurs		363 184.32	Bénéfice reporté	1 308.56
Commissions		456.67	Intérêts créanciers	465 802.79
Organes de la banque et personnel		188 758.40	Commissions	17 835.43
Frais généraux et frais de bureau		254 816.98	Produit du portefeuille effets de change	21 744.10
Impôts et taxes		5 417.65	Produit du portefeuille des titres	308 694.85
Amortissements et provisions		160 433.22	Divers	172 735.40
Pertes et profits:				
Bénéfice reporté	Fr. 1 308.56			
Bénéfice de l'exercice	Fr. 13 745.33	15 053.89		
		988 121.13		988 121.13

Répartition du portefeuille titres	Fr.	Répartition du bénéfice	
Obligations suisses	29 830.—	Attribution à la réserve légale	Fr. 10 000.—
Obligations étrangères	127 210.—	Report à compte nouveau	Fr. 5 053.89
Actions étrangères	1 549 787.—		Fr. 15 053.89
	1 706 827.—		

Compagnie de Gestion et de Banque SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970
avant répartition

Actif

	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	5 575 707.37
Avoirs en banque à vue	19 801 215.46
Avoirs en banque à terme	32 731 061.21
Effets de change	42 197 624.93
Comptes-courants débiteurs en blanc	1 514 854.18
Comptes-courants débiteurs gagés	7 181 084.07
Avances et prêts à terme fixe en blanc	5 800 954.96
Avances et prêts à terme fixe gagés	933 008.56
Placements hypothécaires	344 058.78
Titres et participations permanentes	3 149 563.35
Participations à des syndicats	431 500.—
Immeubles à l'usage de la banque	1 000 000.—
Autres immeubles	10 000.—
Autres actifs	1 407 959.60
	122 078 592.47

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	5 997 232.76
Engagements en banque à terme	36 798 133.08
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	44 981 729.45
Créanciers à terme	3 960 182.—
Autres passifs	5 371 172.53
Capital-actions	10 000 000.—
Réserve légale	1 780 000.—
Réserve spéciale	10 000 000.—
Compte de pertes et profits:	
Bénéfice disponible	3 190 142.65
	122 078 592.47

Avals et cautionnements: Fr. 7 588 598.—
Engagements par accréditifs irrévocables: Fr. 2 934 739.42

Compte de pertes et profits au 31 décembre 1970

Charges

		Fr.
Intérêt débiteurs		2 674 309.89
Organes de la banque et personnel		2 852 196.15
Contributions aux institutions de prévoyance		80 047.20
Frais généraux et frais de bureau		950 544.90
Impôts et taxes		751 000.—
Provisions et amortissements		174 107.69
Bénéfice reporté	Fr. 354 214.34	
Bénéfice de l'exercice	Fr. 2 835 928.31	3 190 142.65
		10 672 348.48

Produits

	Fr.
Bénéfice reporté	354 214.34
Intérêts créanciers	3 822 716.16
Commissions	2 935 426.67
Produits du portefeuille effets	3 284 346.73
Produits des titres et des participations permanentes	176 685.55
Produits des immeubles	33 800.—
Divers	65 159.03
	10 672 348.48

Etats des titres

Obligations suisses, Sociétés financières	26 600.—
Actions suisses, Sociétés financières	1 525 570.—
Obligations étrangères diverses	1 540 121.22
Actions étrangères	57 272.13

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank
Banque nationale suisse
Banca nazionale svizzera

Ausweis vom 15. März 1971
Situation au 15 mars 1971

	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis / Changements depuis la dernière situation Fr.
Aktiven – Actif		
Goldbestand – Encaisse or	12 144 072 981.55	+ 324 573 805.50
Devisen – Devises	2 720 306 043.35	—1 407 620 468.81
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. – Bons du Trésor étrangers en fr. s.	2 926 000 000.—	+1 075 000 000.—
Inlandportefeuille – Portefeuille effets sur la Suisse		
Wechsel – Effets de change	113 396 904.15	— 3 236 621.75
Schatzanweisungen des Bundes – Bons du Trésor de la Confédération suisse	—.—	—.—
Lombardvorschüsse – Avances sur nantissement	4 007 021.—	— 7 333 121.60
Wertschriften – Titres		
deckungsfähige – pouvant servir de couverture	51 269 625.—	—.—
andere – autres	104 730 751.—	—.—
Korrespondenten – Correspondants		
im Inland – en Suisse	25 293 051.10	— 8 707 891.95
im Ausland – à étranger	23 722 899.37	— 2 054 013.85
Sonstige Aktiven – Autres postes de l'actif	73 933 715.93	— 1 970 242.63
Zusammen – Total	18 186 732 992.45	
Passiven – Passif		
Eigene Gelder – Fonds propres	62 000 000.—	—.—
Notenumlauf – Billets en circulation	11 900 539 480.—	— 260 564 630.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten – Engagements à vue		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie – Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	4 165 041 252.03	+ 480 042 197.76
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten – autres engagements à vue	385 065 259.64	— 265 330 959.36
Verbindlichkeiten auf Zeit – Engagements à terme		
Sterilisierungsreskriptionen – Rescriptions de stérilisation	313 100 000.—	—.—
Sonderkonto PTT – Compte spécial PTT	200 000 000.—	—.—
Sonstige Passiven – Autres postes du passif	1 160 987 000.78	+ 14 504 836.51
Zusammen – Total	18 186 732 992.45	

Offizieller Diskontosatz seit 15. September 1969
Taux officiel d'escompte depuis le 15 septembre 1969 3¾ %

Offizieller Lombardzinsfuss seit 15. September 1969
Taux officiel pour avance depuis le 15 septembre 1969 4¾ %

Spezialdiskontosätze für Pflichtlagerwechsel
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln seit 11. Nov. 1969 pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages depuis le 11 novembre 1969 3¾ %

b) für übrige Pflichtlager seit 11. November 1969 pour autres stocks obligatoires depuis le 11 novembre 1969 4 %

63. 17. 3. 71

Britisch Honduras

Telephonverkehr

(PTT) Am 1. April 1971 wird der Telephonverkehr mit Britisch Honduras eröffnet. Die Taxe für ein Gespräch von 3 Minuten Dauer beträgt Fr. 65.40, für jede weitere Minute Fr. 21.80. Zugelassen sind gewöhnliche Staats- und Privatgespräche sowie Gespräche von Person zu Person.

Honduras britannique

Correspondance téléphonique

(PTT) La correspondance téléphonique sera inaugurée le 1er avril 1971 avec le Honduras britannique. La taxe d'une conversation de 3 minutes sera de 65 fr. 40 et celle de chaque minute supplémentaire de 21 fr. 80. Seront admises les conversations ordinaires d'Etat et privées ainsi que les conversations de personne à personne.

Honduras Britannico

Corrispondenza telefonica

(PTT) Dal 1° aprile 1971 è aperta la corrispondenza telefonica con l'Honduras Britannico. La tassa è di fr. 65.40 per una conversazione di tre minuti e di fr. 21.80 per ogni minuto in più. Ammesse sono le conversazioni ordinarie di Stato e private come pure quelle da persona a persona. 63. 17. 3. 71

Venezuela

Telextaxe

(PTT) Vom 1. April 1971 an wird die Taxe für Telexverbindungen nach Venezuela von Fr. 52.50 auf Fr. 39.45 für die ersten drei Minuten und von Fr. 17.50 auf Fr. 13.15 für jede weitere Minute gesenkt.

Venezuela

Taxe télex

(PTT) A partir du 1er avril 1971, la taxe des communications télex avec le Venezuela sera ramenée de 52 fr. 50 à 39 fr. 45 pour les trois premières minutes et de 17 fr. 50 à 13 fr. 15 pour chaque minute supplémentaire.

Venezuela

Tasse telex

(PTT) Dal 1° aprile 1971 la tassa per una comunicazione telex con il Venezuela è ridotta da fr. 52.50 a fr. 39.45 per i primi tre minuti e da fr. 17.50 a fr. 13.15 per ogni minuto in più. 63. 17. 3. 71

Liste des suppléments de «La Vie économique»

Edition: Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne

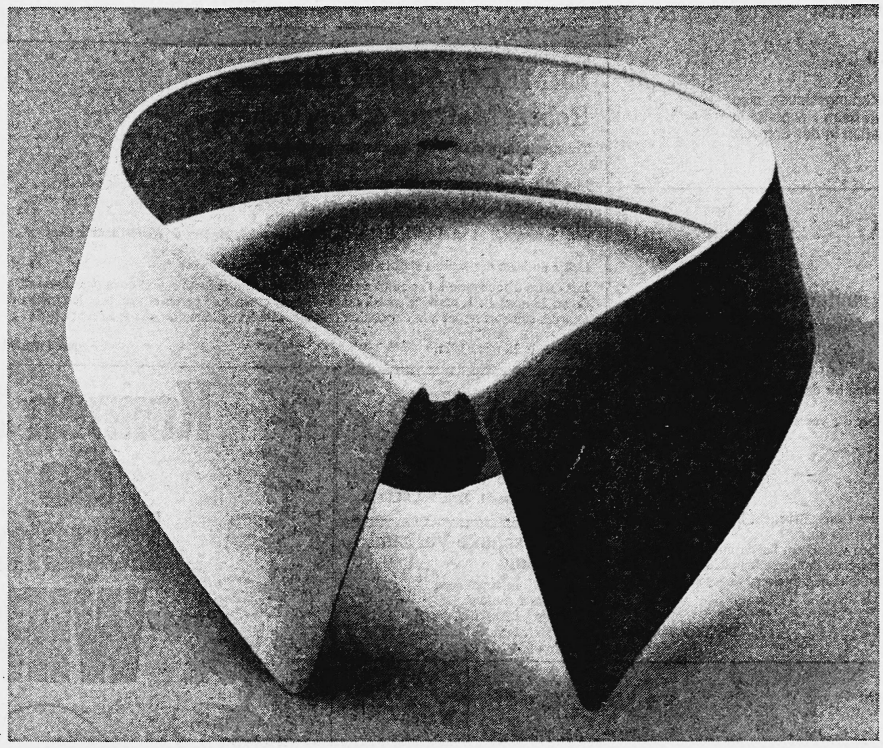
Envoi contre versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520 ou contre remboursement

Publications du Département fédéral de l'économie publique

Nos		Fr.
5	Exposé d'ensemble sur les statistiques périodiques de l'Office fédéral du travail (1929)	1.85
34	Expertise sur la concurrence faite par l'Uniprix S.A., à Vevey, et autres établissements du commerce de détail (1939)	2.30
44	Contribution à l'étude du problème du minimum indispensable à l'existence, 47 pages (1943)	2.85
56	L'industrie hôtelière suisse, 63 pages (1952)	5.50
58	Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs 1949/52	9.70
60	Aide à la population alpine par l'établissement d'industries, 48 + 4 p. (1955)	6.30
61	Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs, 1952 à 1955	9.70
62	Les mesures fédérales en faveur de la population montagnarde, 64 p. (1956)	6.30
63	L'encouragement à la construction de logements économiques, 40 p. (1956)	5.—
64	Les relations entre la Confédération et les groupements économiques, 40 p. (1957)	4.75
65	Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs, 1949, 1955/7 (1958)	9.70
66	La situation économique et sociale de la population montagnarde suisse (1959)	10.85
67	Le contrôle des loyers et son abolition future, 32 pages (1959)	3.85
68	Les taux de salaires et la durée du travail dans les contrats collectifs 1949, 1957–1959 (1960)	11.35
69	Petites actions et actions sans valeur nominale, 24 p. (1961)	3.85
70	Taux de salaire et durée du travail dans les contrats collectifs de travail 1959 à 1961 (1962)	12.35
72	Le marché locatif et la politique en matière de logements (1963)	6.—
73	Taux de salaires et heures de travail dans contrats collectifs, 1961 à 1963 (1964)	13.—
75	Indice suisse de la production industrielle (1965)	3.50
77	Revision de l'indice suisse des prix à la consommation	3.60
79	L'indice suisse des prix à la consommation sur la base de 1966	5.—
80	Taux de salaires et heures de travail dans conventions collectives 1967–1969 (1970)	23.50
—	Liste des associations professionnelles et associations économiques de Suisse (12e édition)	7.—
	Publications de la Commission fédérale d'étude des prix	
7	La marge des prix dans le commerce de détail des charbons en Suisse (1930)	3.35
10	La formation des prix du café en Suisse (1931)	3.35
11	Les frais de production et la formation des prix du vin en Suisse (1931)	3.35
13	L'économie sucrière de la Suisse (1932)	3.35
15	Le commerce des papiers peints en Suisse (1933)	1.80
	20–22 et 28. **Le commerce de détail des produits alimentaires en Suisse:**	
20	1er fascicule: Evolution et situation du commerce de détail des produits alimentaires en Suisse. L'entreprise à magasin unique. La Migros S.A., 127 p. (1935)	3.35
21	2e fascicule: Les coopératives agricoles de consommation et l'Association des coopératives agricoles de la Suisse orientale V.O.L.G., 48 pages (1935)	1.80
22	3e fascicule: Le commerce des produits alimentaires exercé par des sociétés coopératives, 120 pages (1936)	3.35
28	4e fascicule: L'Union des sociétés suisses de consommation. Divers aperçus rétrospectifs, comparaisons et considérations générales (1938)	3.35
24	Les tarifs des annonces de journaux (1937)	1.80
25	La situation de l'industrie des pâtes alimentaires en Suisse (1937)	2.35
	27, 31, 35, 36 et 53. **Cartels et accords à caractères de cartel dans l'économie suisse:**	
27	1er fascicule: Pierres et terres, bois et verres, papier et carton, 55 pages (1937)	2.85
31	2e fascicule: Fabrication des denrées alimentaires, etc., sans les produits du sol; industrie de l'habillement et de la confection, avec le commerce de la branche; cuir, caoutchouc, revêtements du sol, 72 pages (1938)	2.85
35	3e fascicule: Fer et autres métaux non précieux, 48 p. (1939)	2.85
36	4e fascicule: Les groupements de l'économie laitière en Suisse, 53 pages	épuisé
53	5e fascicule: Textiles (industrie et commerce) 72 pages (1950)	5.25
32	La situation du métier de coiffeur en Suisse, 83 pages (1939), avec exposé complémentaire, 26 pages (1945)	5.—
38	La situation de l'industrie du vêtement pour hommes en Suisse, 99 pages (1941)	4.40
41	L'approvisionnement de la Suisse en matières grasses comestibles, 189 p. (1943)	6.60
46	La situation économique des entreprises de teintureries et de nettoyage chimique des vêtements, 59 pages (1946)	2.85
48	Le commerce de la chaussure en Suisse, 210 pages (1948)	10.20
52	La formation des prix dans l'industrie suisse de la pierre naturelle à bâtir, 83 pages (1949)	6.—
57	La concurrence dans le secteur de la construction, 72 pages (1953)	6.80
—	Les cartels et la concurrence en Suisse, 252 p. (1957)	20.—
—	Etude critique de la règlementation publique et privée de la concurrence dans l'industrie horlogère suisse, 112 pages (1959)	11.35

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Nous avons toutes les encolures...
...pour vous éviter le carcan.



Nombreux sont les bons automates à multicopier. Il en est même de très bons. Qui travaillent vite, aussi. Qui vous aident à rationaliser, donc à accélérer la croissance de votre entreprise. Mais qui n'existent qu'en une seule «encolure».

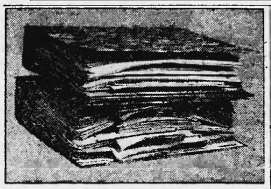
Si bien qu'ils se révèlent soudain trop lents et d'emploi trop limité pour vous rendre encore assez de services. Un jour ou l'autre, ils deviennent un véritable carcan qui finit par perturber, voire bloquer les circuits de communication.

Rank Xerox a pensé à tout. Au différentes «encolures» également. Des années d'expérience et le judicieux étagement de notre gamme d'automates à performances différentes, mais tous dotés de nombreux avantages, nous permettent de vous apporter, en tout temps, la seule réponse adéquate. Et, pour vous, la plus avantageuse: la solution optimum.

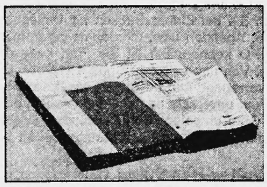
RANK XEROX

©Rank Xerox et Xerox sont des marques déposées.

AA 3013



Im Handumdrehen machen Sie aus diesen prallvollen Ordnern



einen handlichen PLANAX-Band So können Sie sich vor Ihrer Ablage retten

Alles, was ablegepflichtig ist, wird — unabhängig von Format und Papierqualität — auf dem PLANAX-Pult zu einem haltbaren Band klebegebunden. Das bringt eine Raumersparnis von ca. 50%, gibt Sicherheit vor Belegverlusten und macht Ordner und Schnellhefter zur Weiterverwendung frei. PLANAX ist erstaunlich preiswert und paßt in jede Organisation. Auch für die Vervielfältigungsabteilung und Hausdruckerei ist PLANAX das ideale Bindesystem. Ausführliche Informationen und unverbindliche Vorführung erhalten Sie von

Generalvertretung für die Schweiz:

Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 Biel, Bahnhofstrasse 6
Telephon (032) 2 40 29

8032 Zürich, Apollostrasse 5
Telephon (051) 34 50 33

Zu verkaufen in der Gegend **ORBE** – zirka 25 km von Lausanne

Werk mit Wohngebäude

Lage:	abgelegen jedoch für eine lärmige, gefährliche oder mit Geruch verbundene Industrie besonders geeignet.
Bodenfläche:	zirka 6200 m².
Werk:	nutzbare Fläche Werkstätte mit Nebenräumen zirka 500 m² Fläche Büroräume 1. Stock zirka 180 m² Fahrbare Krananlage 15 to. Telefon- und Telex-Zentrale Rohölzentralheizung
Andere Gebäude:	**Wohnhaus** mit 3 Wohnungen mit Zentralheizung **Villa mit 7 Zimmern**, renoviert, mit Heizung und Warmwasser 3 Nebenbauten **Lager-Areal:** ca. 675 m²

Sehr interessanter Preis.

Auskünfte: **Materco AG in Nachlassstundung**, 60, rue de Vermont, **Genève**, oder Tel. 022/34 93 60 – 339748

Der

SHAB-LESERKREIS

ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft
Inserieren Sie!

Couvertures pour «La Vie économique» de 1970

Pour la 43e année nous disposons de couvertures brunes, avec titre or, préparées de façon à pouvoir contenir les 12 fascicules de **«La Vie économique»**, ainsi que les rapports annexés de la Commission de recherches économiques. **Prix: Fr. 4.50.**

Prière d'adresser les versements préalables à l'administration de la **Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux 30-520.** Il suffit de mentionner la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Das **Depositenheft Nr. 106492** ausgestellt von der Migros Bank, Winterthur, mit einem Guthaben von Fr. 1022.50 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Winterthur, 26. Februar 1971

Migros Bank, Sitz Winterthur

Die Jugend-Prämien-Sparhefte
Nr. 1875292 (1)
Nr. 1875293 (2)
und das **Depositenheft**
Nr. 301470 (3)
ausgestellt von der Migros Bank Filiale Oerlikon
mit einem Guthaben von
(1) Fr. 473.—
(2) Fr. 473.—
(3) Fr. 83.85
werden vermisst.

Allfällige Inhaber dieser Hefte werden hiermit aufgefordert, diese innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls diese Hefte als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt würden.

Zürich, 25. Februar 1971

Migros Bank

Das **Depositenheft Nr. 308170** ausgestellt von der Migros Bank, Filiale Oerlikon, mit einem Guthaben von Fr. 3040.90 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 25. Februar 1971

Migros Bank

Das **Depositenheft Nr. 306617** ausgestellt von der Migros Bank, Filiale Oerlikon, mit einem Guthaben von Fr. 4075.55 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 25. Februar 1971

Migros Bank

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

Dividende 1970

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 16. März 1971 wird der Coupon Nr. 29 unserer Aktien mit

Fr. 80.– brutto

abzüglich 30 % eidgenössische Verrechnungssteuer, also mit **Fr. 56.– netto**, vom 17. März 1971 an beim Hauptsitz in Zürich und bei sämtlichen Geschäftsstellen in der Schweiz spesenfrei eingelöst.

Basellandschaftliche
Hypothekenbank
gegr. 1849

Dividende für 1970

Die Generalversammlung vom 16. März 1971 hat die Dividende auf **Fr. 40.–** pro Aktie festgesetzt (Fr. 28.– netto, nach Abzug von 30 % Verrechnungssteuer).

Der Coupon Nr. 123 kann vom 17. März 1971 an bei unsern Geschäftsstellen eingelöst werden.

Allgemeine Kinematographen AG

Compagnie Générale du Cinématographe SA

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 2. April 1971, nachmittags 16.30 Uhr, im Zunfthaus «Zur Zimmerleuten», Limmatquai 40, 8001 Zürich.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung für das Jahr 1970 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Jahresrechnung 1970 und Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahlen:
   a) des Verwaltungsrates;
   b) der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnung 1970, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht liegen den Aktionären am Sitz der Gesellschaft, Limmatquai 3, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.
Die Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien spätestens zwei Tage vor der Generalversammlung bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, zu deponieren oder sich durch Bankbescheinigung über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen Eintrittskarten zur Verfügung gestellt werden.

Zürich, 8. März 1971 — Der Verwaltungsrat

ERMECO, Société Anonyme
Robert Metzger & Cie, Genève

Transports Internationaux et location de wagons spéciaux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 31 mars 1971, à 11 h. 00, au siège social, 21, Rue du Mont-Blanc à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées, contre justification de la possession d'actions, jusqu'au 26 mars 1971, au siège social, où le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport du vérificateur des comptes seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 22 mars 1970.

Genève, le 15 mars 1971 — Le conseil d'administration

INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Kreditschutz-Verband Burgdorf
Inkassi + Informationen
im In- und Ausland
periodische Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Grünaustrasse 21
Telefon 034/2 21 80

Warenumsatzsteuer

Ausgabe April 1970

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von **Fr. 2.20** (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere **Postcheckrechnung 30–520** bezogen werden kann.
Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen **nicht** erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse de commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de **fr. 2.20** (port compris) moyennant versement préalable à notre **compte de chèques postaux 30–520.**
Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.

---

der Rechenautomat, der weniger als Fr. 1000.– kostet

CITIZEN 310

Wenn Sie, wie wir hoffen, die CITIZEN 310 nächstens ausprobieren, so werden drei besondere Eigenschaften Sie blitzartig fesseln: Die neue, für nichtelektronische Rechner absolut erstaunliche Geschwindigkeitskategorie; die wirklich ermüdungsfreie Bedienung (selbst nach stundenlangem Einsatz fühlt man sich noch frisch); die Einfachheit der Handhabung – die CITIZEN 310 ist, nicht zuletzt dank ihrer automatischen Totaltaste und der Ueberkapazitätssperre, ebenso leicht bedienbar wie eine simple Additionsmaschine. Die weiteren Merkmale: Garantierte Störungsfreiheit, Minusmultiplikation, Negativsaldo, zeitsparendes Doppelfunktionstasten-System, automatischer Doppelabstand nach Total und Zwischentotal, 0-, 00- und 000-Taste. Kapazität: 10/11 Stellen, Gewicht 6,2 kg.

Wir bitten um kostenfreie Probestellung der CITIZEN 310.
Firma und Adresse _____
_____
Telefon _____
An Büro-Fürrer, Abt. Büromaschinen, Postfach 8021, Zürich

Generalvertretung:
büro-fürrer
Abt. Büromaschinen, Hardturmstrasse 76, Postfach 8021 Zürich, Tel. 051/44 43 00
In guten Fachgeschäften erhältlich.

Kennen Sie die begehrte WIRO

Suchen Sie nicht im Telefonbuch. Sie werden sie nicht finden. Sie ist zu drahtig, um aus Fleisch und Blut zu sein. Aber wenn Sie bei Einbandrücken für Umlegekalender, Kataloge, Agenden usw. mitreden wollen, müssen Sie die WIRO kennen. Sie ist die First Lady der Drahtbindungen. Von uns seit Jahrzehnten erprobt. Die WIRO ist hervorragend und besonders ideal, wo Doppelseiten flach und unverschoben aufliegen sollen, oder Blätter um 360 Grad umgelegt werden müssen. Unsere Arbeitsmuster sind überzeugend. Wir unterbreiten sie Ihnen gerne.

Walter Bäschlin + Co
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen
8034 Zürich 8, Mühlebachstrasse 128
Telefon (051) 34 56 78

Inserate erschliessen den Markt

Inserate im
Schweizerischen Handelsamtsblatt

CHOCOLADEFABRIKEN LINDT & SPRÜNGLI AG

Einladung zur ordentlichen 73. Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 1. April 1971, vormittags 10.30 Uhr im Grossen Tonhallesaal des Kongresshauses Zürich (Eingang T, Claridenstrasse)

Verhandlungsgegenstände:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 16. April 1970.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1970 nach Kenntnisnahme des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
5. Genehmigung des Fusionsvertrages mit der NAGO Nährmittel AG, Olten, vom 2. Februar 1971.
6. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 8 000 000.— auf Fr. 10 000 000.— durch Ausgabe von 4000 Namenaktien im Nennwert von je Fr. 500.—, nämlich
   - 2285 Namenaktien, die den bisherigen Aktionären zum Bezug angeboten werden;
   - 1640 Namenaktien unter Ausschluss des Bezugsrechtes der Aktionäre (zugunsten der Aktionäre der NAGO Nährmittel AG);
   - 75 Namenaktien unter Ausschluss des Bezugsrechtes der Aktionäre (zugunsten des Fonds für Pensionsergänzungen für sich und die zeichnungsberechtigten Mitarbeiter).
7. Feststellung der Zeichnung und Liberierung der neuen Aktien.
8. Änderung von Art. 3 der Statuten.
9. Festsetzung des Beginns der Dividendenberechtigung für die auf den 1. Juni 1971 einzuzahlende Hälfte des Nennwertes der im Jahre 1964 emittierten Namenaktien.
10. Wahlen a) Verwaltungsrat
    b) Präsident des Verwaltungsrates
    c) Kontrollstelle.

Das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 16. April 1970, der Geschäftsbericht über das Jahr 1970, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, der Fusionsvertrag mit der NAGO Nährmittel AG, der besondere Bericht gemäss Art. 630 OR sowie der Antrag des Verwaltungsrates über die Änderung der Statuten liegen ab 17. März 1971 am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen wünschen, bitten wir, sich spätestens bis zum 30. März 1971 über ihren Aktienbesitz unter Beilage eines mit den Aktiennummern versehenen Bankausweises oder durch Hinterlegung der Aktien bei uns auszuweisen, worauf wir ihnen eine Eintrittskarte zustellen werden. Auf Wunsch werden wir ihnen den Geschäftsbericht mit der Bilanz, der Jahresrechnung, dem Bericht der Kontrollstelle und dem Antrag über die Änderung der Statuten zugehen lassen.

Namenaktionäre, die am 17. März 1971 im Aktienbuch eingetragen sind, können die Eintrittskarten zur Generalversammlung gegen Einsendung des dem Geschäftsbericht beigelegten Anmeldetalons bis zum 30. März 1971 am Gesellschaftssitz beziehen. Jeder Aktionär kann sich durch einen andern schriftlich bevollmächtigten Aktionär vertreten lassen.

Vom 18. März bis 1. April 1971 werden im Aktienbuch keine Eintragungen vorgenommen.

Kilchberg, 25. Februar 1971 **Der Verwaltungsrat**

Leitung der Abteilung Börse und Wertschriften

Unser Auftraggeber ist ein bedeutendes Bankinstitut in einer Industriestadt des Mittellandes. Im Zuge der Expansion suchen wir für die selbständige Leitung der Börsen- und Wertschriften-Abteilung einen kompetenten Fachmann. Er übernimmt die Führung seiner Mitarbeiter und die sachkundige Betreuung sämtlicher Geschäfte in einem klar abgegrenzten Kompetenzbereich.

Die Kaderposition eignet sich für eine 30- bis 40jährige verantwortungsbewusste Persönlichkeit. Qualifizierte Bankfachleute orientieren wir nach Erhalt einer kurzgefassten Bewerbung über alle wissenswerten Einzelheiten. Schriftliche oder telefonische Anfragen werden streng vertraulich behandelt; Unterlagen leiten wir nur mit dem Einverständnis des Kandidaten an unseren Auftraggeber weiter.

Knight Wegenstein AG

Management Beratung und technische Planung
Abt. für Personalberatung

Förrlibuckstrasse 66
8005 Zürich
Telefon 051/44 29 22

Erstklassiges Bankinstitut übernimmt

Festgeldanlagen

in Beträgen ab zirka Fr. 100 000.– zu sehr günstigen Bedingungen.
Laufzeit 1 bis 3 Jahre.

Anfragen unter Chiffre T 33-23840 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Genfer Handelsunternehmen

mit Lagerräumen und eigenem Vertreterstab könnte Auslieferungslager, Kundenbetreuung usw. von Verbrauchsartikeln für die Westschweiz übernehmen.

Offerten bitte unter Chiffre G 70157 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Das Sparheft Nr. 5406 mit einem Guthaben von Fr. 5000.—, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Stadtfiliale Zürich-Seefeld, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt würde.

Zürich, 11. März 1971

Schweizerische Kreditanstalt

A remettre, pour cause décès,

laiterie-épicerie

dans rue commerçante de Lausanne.
Chiffre d'affaire prouvé par fiduciaire.
Ecrire sous chiffre PO 303450 à Publicitas SA, 1002 Lausanne.

Insertion dans la FOSC.
= efficacité et succès!

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art. 580 ff ZGB und Dekret vom 24. Januar 1945)

Durch Verfügung des Regierungsstatthalteramtes Aarwangen in Langenthal vom 9. März 1971 ist über den Nachlass des am 24. Februar 1971 verstorbenen Herrn

Fritz Nyffeler-Hess

Gottliebs sel., von Gondiswil, geb. 1893, gew. dipl. Schreinermeister in Langenthal, gew. unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Nyffeler & Co., Langenthal, mit Filiale in Bern (vorm. Fritz Nyffeler),

die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Als Massaverwalter ist ernannt worden: Herr Ernst Müller, eidg. dipl. Buchhalter in Langenthal.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers und der Firma Nyffeler & Co. werden aufgefordert, ihre Forderungen bis und mit 30. April 1971 schriftlich dem Regierungsstatthalteramt Aarwangen in Langenthal einzureichen. Für nicht gemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers und der Firma Nyffeler & Co. die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der gleichen Frist beim Notariatsbureau Spycher & Stauffer in Langenthal anzumelden.

Die Firma Nyffeler & Co., Langenthal, mit Filiale in Bern, wird durch den andern unbeschränkt haftenden Gesellschafter, Herrn Max Nyffeler-Thomi, dipl. Schreinermeister in Langenthal, weitergeführt.

Langenthal, den 12. März 1971

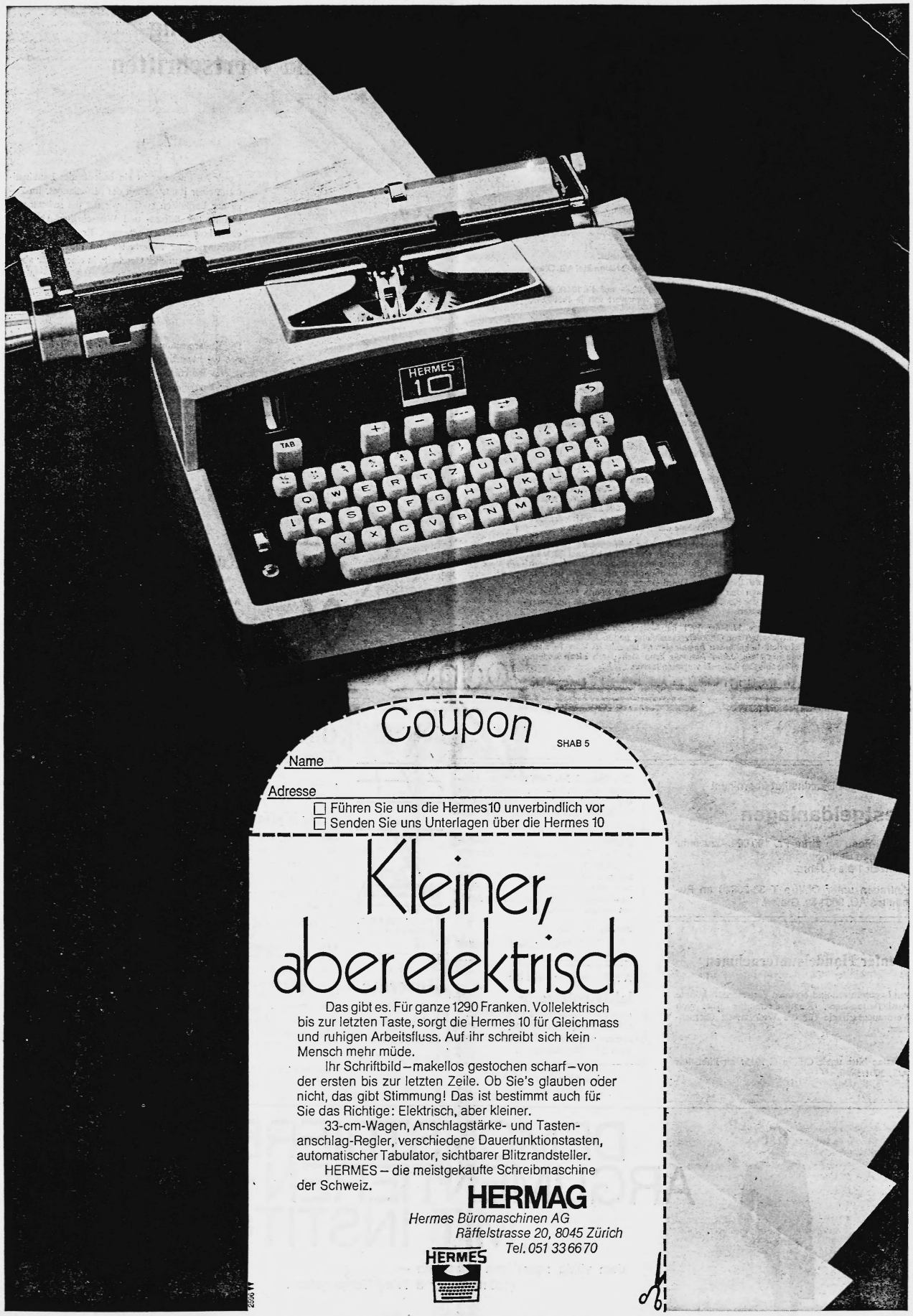
Der Beauftragte:
Paul Spycher, Notar

DEMONSTRIEREN - ARGUMENTIEREN - MIT INSTITOR

dem völlig neuartigen Kassetten —
(120 m Super 8 Film) Tonprojektor.

Sachlich und mit nie erlahmender Überzeugungskraft, wirbt dieser Star unter Ihrer Verkäuferequipe für Ihre Produkte. Diskret, in einem gediegenen Diplomatentaschen-ähnlichen Koffer untergebracht, verwandelt sich der INSTITOR in 20 Sekunden in ein Filmtheater, ohne Notwendigkeit der Verdunkelung des Lokals.

Für weitere Auskunft wenden Sie sich bitte an **BOLEX** INTERNATIONAL S.A. 1450 Sainte-Croix.



HERMAG Hermes-Büromaschinen AG, Räffelstrasse 20, 8045 Zürich, Tel. 01 33 66 70, Generalvertretung. **Offizielle Hermes-Vertretungen: Aarau:** Otto Mathys AG, Herzogstrasse 4, Tel. 064 22 14 93, **Altdorf:** Lötscher AG, Schützengasse, Tel. 044 2 47 30, **Arbon:** Ernst Witzig AG, Turmgasse 8, Tel. 071 4 66 86, **Baden:** Otto Mathys AG, Mellingerstrasse 6, Tel. 056 2 50 15, **Basel:** Hermes-Schreibmaschinen-Vertriebs AG, Aeschenvorstadt 24, Tel. 061 23 54 66, **Bern:** Muggli + Co. AG, Hirschengraben 10, Tel. 031 25 23 33, **Biel:** Muggli + Co., Neuengasse 43, Tel. 032 2 53 21, **Buchs** SG: Muggler + Co., Bahnhofstrasse, Tel. 085 6 21 22, **Chur:** Jules Escher, Poststrasse 38, Tel. 081 22 24 62, **Davos-Platz:** Jules Escher, Arkadenplatz, Tel. 083 3 51 70, **Frauenfeld:** Ernst Witzig AG, Rheinstrasse 10, Tel. 054 7 18 22, **Glarus:** Zweifel + Co., Bahnhofstrasse 8, Tel. 058 5 16 92, Bolliger + Co., Hauptstrasse, Tel. 058 5 19 08, **Grenchen:** Büromaschinen AG, Bettlachstrasse 23, Tel. 065 8 20 31, **Liestal:** Hermes-Schreibmaschinen-Vertriebs AG, Amtshausgasse 4, Tel. 061 84 25 16, **Luzern:** Lötscher AG, Pilatusstrasse 18, Tel. 041 23 20 22, **Olten:** Otto Mathys AG, Hauptstrasse 6, Tel. 062 21 38 23, **Rapperswil:** W. Rechsteiner, Gartenstrasse, Tel. 055 2 17 95, **Rorschach:** Muggler + Co., Hauptstrasse 45, Tel. 071 41 13 89, **St. Gallen:** Muggler + Co., Neugasse 20, Tel. 071 22 38 21, **Schaffhausen:** Ernst Witzig AG, Oberstadt 6, Tel. 053 5 44 54, **Schwyz:** Josef Wickart Büro-Organisation AG, Strehlgasse, Tel. 043 3 30 72, **Solothurn:** Büromaschinen AG, Marktplatz 45, Tel. 065 2 33 22, **Weinfelden:** Ernst Witzig AG, Schulstrasse 3, Tel. 072 5 07 67, **Wil:** Muggler + Co., Marktgasse 30, Tel. 073 22 03 38, **Winterthur:** Bösiger + Co., Metzggasse 4, Tel. 052 22 34 28, **Zofingen:** Otto Mathys AG, Kirchplatz 6, Tel. 062 51 38 60, **Zug:** Josef Wickart Büro-Organisation AG, Zeughausgasse 2, Tel. 042 21 12 26, **Zürich:** A. Baggenstos + Co., Waisenhausstrasse 2, Tel. 01 25 66 94.